叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 独立：1923年10月10日在圣安(independence Rectorial Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独立：1923年10月10日在圣安(Independence Rectorial address)

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[rek'tɔ:riəl] [ə'dres]
RECTORIAL **ADDRESS**
直肠 地址

校长致辞

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ˌes 'ti:] .
DELIVERED **AT** **ST** **.**
发表 在 英石 .

已送达圣。

['ændru:z]
ANDREWS
安德鲁斯

安德鲁斯

[ɑ:k'toʊbər] - , -
OCTOBER **10** **,** **1923**
十月 - , -

1923年10月10日

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌdjɜ-d] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD **KIPLING**
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['gɑ:rdn] ['sɪti] [nu:] [jɔ:k]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1924
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1924**
双日 , 页 & COMPANY1924

双日出版社，1924年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1923** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['rʌdjɜ:d]	['kɪplɪŋ]
RUDYARD	**KIPLING**
鲁德亚德	吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**
打印	在	这	团结的	各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪf]	[pres]	,	['gɑ:rdn]	['sɪti]	.
THE	**COUNTRY**	**LIFE**	**PRESS**	**,**	**GARDEN**	**CITY**	**.**
这	国家	生活	按	,	花园	城市	.

乡村生活出版社，花园城。

[en]	.	[waɪ]	.
N	**.**	**Y**	**.**
N	.	是	.

纽约

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[	[ˌpi: 'dʒi:]	[wʌn]	]
[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立

独立

[ðə; ði]	[soʊl]	[rɪ'vendʒ]	[ðæt]	[mə'tʃʊrəti]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ə'pɑ:n]	[ju:θ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[sɪn]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]
The	**sole**	**revenge**	**that**	**Maturity**	**can**	**take**	**upon**	**Youth**	**for**	**the**	**sin**	**of**	**being**
这	唯一	复仇	那	到期	能	拿	之上	青年	为了	这	罪	的	存在

[jʌŋ]	,
young	**,**
年轻的	,

成熟唯一能对年少轻狂的罪过进行报复的方式，就是……

[ɪz]	[tu:; tə]	[pri:tʃ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'ti:]	.
is	**to**	**preach**	**at**	**it**	**.**
是	到	布道	在	它	.

就是向它布道。

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[aɪ]	[sæt]	[ænd; ənd]	['sʌfərd]	['ʌndər]	[ðæt]	[ˌdɪspen'seɪʃn]	.
When	**I**	**was**	**young**	**I**	**sat**	**and**	**suffered**	**under**	**that**	**dispensation**	**.**
什么时候	我	曾是	年轻的	我	卫星	和	遭受	在下面	那	豁免	.

我年轻的时候，就曾忍受过那种制度的压迫。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][aɪ] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][kən'stituənts] , [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː] ,
Now that I am older I purpose , if you , my constituents , will permit me ,
现在 那 我 是 老 我 目的 , 如果 你 , 我的 成分 , 将要 允许 我 ,

现在我年纪大了，如果我的选民们允许的话，我提议：

[tuː; tə][hænd][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
to hand on the Sacred Torch of Boredom .
到 手 在 这 神圣 火炬 的 无聊 .

传递无聊的神圣火炬。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
In the First Volume , then , of the Pickering Edition of the works of the late
在 这 第一的 体积 , 然后 , 的 这 皮克林 版 的 这 作品 的 这 晚的
['rɑːbərt] [bɜːrn] ,
Robert Burns ,
罗伯特 烧伤 ,

那么，在已故诗人罗伯特·伯恩斯作品集皮克林版的第一卷中，

[ɑːn][ðə; ði] 171st [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['stænzə] :
on the 171st page , you will find this stanza :
在 这 171st 页 , 你 将要 寻找 这 诗节 :

在第171页，你会找到这节诗：

[tuː; tə] [kætʃ] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['goʊldən][smaɪl] ,
To catch Dame Fortune's golden smile ,
到 抓住 贵妇人 命运的 金的 微笑 ,

为了捕捉到幸运女神的金色笑容，

[ə'sɪdʒuəs] [weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Assiduous wait upon her ,
刻苦 等待 之上 她 ,

殷勤地侍奉着她，

[ænd; ənd] ['gæðər] [gɪr] [baɪ] ['evri] [waɪl]
And gather gear by every wile
和 收集 齿轮 经过 每一个 诡计

并随时随地收集装备

[ðæts] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɑːnər] —
That's justified by honour —
那就是 合理的 经过 荣誉 —

这是出于荣誉感——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ,
Not for to hide it in a hedge ,
不是 为了 到 隐藏 它 在 一个 对冲 ,

不是为了把它藏在树篱里，

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] [ə'tendənt] ,
Nor for a train attendant ,
也不 为了 一个 火车 服务员 ,

也不是列车员。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ]
But for the glorious privilege
但 为了 这 辉煌 特权

但为了这光荣的特权

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Of	**being**	**independent**	**.**
的	存在	独立的	.

独立自主。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

At	**first**	**sight**	**it**	**may**	**seem**	**superfluous**	**to**	**speak**	**of**	**thrift**	**and**	**independence**
在	第一的	视线	它	可能	似乎	多余	到	说话	的	节约	和	独立

[tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] ,

to	**men**	**of**	**your**	**race**	**,**
到	男人	的	你的	种族	,

乍一看，对你们族人来说，谈论节俭和独立似乎是多余的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] [prə'duːst] ['dʌŋkən] [ʌv; əv] ['ruːθˌwɛl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɝz] .

and	**in**	**a**	**University**	**that**	**produced**	**Duncan**	**of**	**Ruthwell**	**and**	**Chalmers**	**.**
和	在	一个	大学	那	生产	邓肯	的	拉思韦尔	和	查尔默斯	.

而且这所大学还培养出了邓肯·拉思韦尔和查尔默斯。

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**admit**	**it**	**.**
我	承认	它	.

我承认。

[noʊ] [mæn] ['kæriz] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] — [tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

No	**man**	**carries**	**coals**	**to**	**Newcastle**	**—**	**to**	**sell**	**;**	**but**	**if**	**he**	**wishes**	**to**	**discuss**
不	男人	携带	煤炭	到	纽卡斯尔	—	到	卖	;	但	如果	他	愿望	到	讨论

[koʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ,

coal	**in**	**the**	**abstract**	**,**
煤炭	在	这	抽象的	,

没有人会把煤炭运到纽卡斯尔去卖；但如果他想抽象地讨论煤炭，

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] [ʌv; əv] [dʌm'fris] [dɪ'skʌst] [lʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['njʊˌkæsl] [noʊz]

as	**the**	**Deacon**	**of**	**Dumfries**	**discussed**	**love**	**,**	**he**	**will**	**find**	**Newcastle**	**knows**
作为	这	执事	的	邓弗里斯	讨论	爱	,	他	将要	寻找	纽卡斯尔	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	**about**	**it**	**.**
某物	关于	它	.

当邓弗里斯的执事谈论爱情时，他会发现纽卡斯尔对爱情也颇有心得。

[ænd; ənd] [soʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hɪr] .

And	**so**	**,**	**too**	**,**	**with**	**you**	**here**	**.**
和	所以	,	也	,	和	你	这里	.

你们在这里也是如此。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [kʌm] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

May	**I**	**take**	**it**	**that**	**you**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**come**	**,**	**as**	**I**	**did**	**,**
可能	我	拿	它	那	你	,	为了	这	最多	部分	,	来	,	作为	我	做过	,

我可以理解为，你们大多数人都和我一样前来。

[frʌm; frəm] ['haʊshəʊldz] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['strɪktnəs] — [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

from	**households**	**conversant**	**with**	**a**	**certain**	**strictness**	**—**	**let**	**us**	**call**	**it**	**a**
从	家庭	熟人	和	一个	肯定	严格性	—	让	我们	称呼	它	一个

['diːsnt] [ænd; ənd] ['weri] [ɪ'kɑːnəmi] — [ɪn] [də'mestɪk] ['mætərz] ,

decent	**and**	**wary**	**economy**	**—**	**in**	**domestic**	**matters**	**,**
体面的	和	警惕	经济	—	在	国内的	事情	,

来自那些在家庭事务上奉行某种严格原则——我们不妨称之为体面而谨慎的节俭——的家庭

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['ʃɪlɪŋ] ;

which	**has**	**taught**	**us**	**to**	**look**	**at**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**family**	**shilling**	**;**
哪个	有	教授	我们	到	看	在	两个都	侧面	的	这	家庭	先令	;

这教会了我们看待家族先令的两面；

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [stɑːk]
that **we** **belong** **to** **stock**
那 我们 属于 到 库存

我们属于股票

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wer] ['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ɛndz] (['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
where **present** **sacrifice** **for** **future** **ends** **(** **our** **own** **education** **may** **have** **been**
在哪里 展示 牺牲 为了 未来 结束 (我们的 自己的 教育 可能 有 到过
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
among **them** **)** **was** **accepted** **,**
之中 他们) 曾是 公认 ,

在那种为了未来的目标（我们自身的教育可能就是其中之一）而做出当下牺牲是可以接受的情况下，

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ?
in **principle** **and** **practice** **,** **as** **part** **of** **life** **?**
在 原则 和 实践 , 作为 部分 的 生活 ?

原则上和实践上，作为生活的一部分?

[aɪ][æsk] [ðɪs] ,
I **ask** **this** **,**
我 问 这 ,

我问这个问题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [fɔːr; fər]['eni] [kɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðiːz]
because **talking** **to** **people** **who** **for** **any** **cause** **have** **been** **denied** **these**
因为 说 到 人们 WHO 为了 任何 原因 有 到过 否认 这些
[iks'piərɪənsiz] [ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
experiences **is** **like** **trying** **to** **tell** **a** **neutral** **of** **our** **life** **between** **1914** **and**
经历 是 喜欢 尝试 到 告诉 一个 中性的 的 我们的 生活 之间 - 和
- .
1918 **.**
- .

因为与那些因为各种原因而被剥夺了这些经历的人交谈，就像试图向一个中立的人讲述我们在 1914 年至 1918 年间的生活一样。

[ˌɪndɪ'pendəns] [miːnz] , “ [let] ['evri] ['herɪŋ] [hæŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [hed] .
Independence **means** **,** **“** **Let** **every** **herring** **hang** **by** **its** **own** **head** **.**
独立 方法 , “ 让 每一个 鲱鱼 悬挂 经过 它是 自己的 头 .

独立意味着“让每条鲱鱼都倒挂在自己的头上”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æz; əz] [fjuː] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd]
” **It** **signifies** **the** **blessed** **state** **of** **hanging** **on** **to** **as** **few** **persons** **and**
” 它 表示 这 蒙福 状态 的 绞刑 在 到 作为 很少 人 和
[θɪŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
things **as** **possible** **;**
事物 作为 可能的 ;

“它象征着一种幸福的状态，即尽可能少地拥有人和物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] .
and **it** **leads** **up** **to** **the** **singular** **privilege** **of** **a** **man** **owning** **himself** **.**
和 它 线索 向上 到 这 单数 特权 的 一个 男人 拥有 他自己 .

最终，男人拥有了独一无二的特权——拥有自己的一切。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [bɪn] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]
The desire for independence has been , up to the present , an ineradicable
这 欲望 为了 独立 有 到过 , 向上 到 这 展示 , 一个 根深蒂固的
['hju:mən]['ɪnstɪŋkt] ,
human instinct ,
人类 本能 ,

迄今为止，对独立的渴望一直是人类根深蒂固的本能。

['æntiˌdeɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .
antedating even the social instinct .
早于 甚至 这 社会的 本能 .

甚至早于社交本能。

[let] [ˌju: 'es] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [bi'giniŋz] ,
Let us trace it back to its beginnings ,
让 我们 痕迹 它 后退 到 它是 开端 ,

让我们追溯它的起源，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə] - [deɪ] .
so that we may not be surprised at our own virtue to - day .
所以 那 我们 可能 不是 是 惊讶 在 我们的 自己的 美德 到 - 天 .

这样，我们今天就不会对自己的美德感到惊讶了。

['saɪəns] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [mæn][dɪd][nɑ:t] [bɪ'gɪn]
Science tells us that Man did not begin
科学 讲述 我们 那 男人 做过 不是 开始

科学告诉我们，人类并非起源于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
life on the ground ,
生活 在 这 地面 ,

地面上的生活，

[bʌt; bət] [lɪvd] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [tri:] - [tɑ:ps] — [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:fər] [mʌtʃ] [ru:m]
but lived first among tree - tops — a platform which does not offer much room
但 居住地 第一的 之中 树 - 最高额 — 一个 平台 哪个 做 不是 提供 很多 房间
[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ][ɔ:r][ˌdemə'krætɪk] [ə'sembliz] .
for large or democratic assemblies .
为了 大的 或者 民主 组件 .

但最初生活在树梢上——这种环境并不适合举行大型或民主集会。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Here he had to keep his individual balance on the branches ,
这里 他 有 到 保持 他的 个人 平衡 在 这 分支 ,

在这里，他必须保持自己在树枝上的平衡。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] [dɪs'eɪblmənt] [ɪf] [hi:; hi][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
under penalty of death or disablement if he lost it , and here ,
在下面 惩罚 的 死亡 或者 残疾 如果 他 丢失的 它 , 和 这里 ,

否则，他将面临死刑或丧失劳动能力的惩罚，而且，在这里，

[wen] [hɪz; ɪz] [fju:] ['wɒnts][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] ,
when his few wants were satisfied ,
什么时候 他的 很少 想要 是 使满意 ,

当他为数不多的几个愿望都得到满足后，

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sloʊli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] ,

he	had	time	to	realize	slowly	that	he	was	not	altogether	like	the	beasts	,
他	有	时间	到	意识到	缓慢地	那	他	曾是	不是	共	喜欢	这	野兽	,

他慢慢意识到，自己并不完全像野兽一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['loʊnli] .

but	a	person	apart	,	and	therefore	lonely	.
但	一个	人	除	,	和	所以	孤独	.

但他是与世隔绝的人，因此感到孤独。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['fæməli] - [triː] , [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Not	till	he	abandoned	his	family	-	tree	,	and	associated	himself	with	his
不是	直到	他	弃	他的	家庭	-	树	,	和	联系	他自己	和	他的

['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][flæt] ,

fellows	on	the	flat	,
伙伴们	在	这	平坦的	,

直到他抛弃了自己的家族血统，与平原上的同伴们混在一起，

[fɔːr; fər] ['predətɔːri] [ɔːr][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [dɪd][hiː; hi]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

for	predatory	or	homicidal	purposes	,	did	he	sacrifice	his	personal
为了	掠食性	或者	杀人犯	目的	,	做过	他	牺牲	他的	个人的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

independence	of	action	,
独立	的	行动	,

他是否为了掠夺或杀戮的目的而牺牲了个人行动的独立性?

[ɔːr][kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['liːʒər] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [æb'strækʃn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

or	cut	into	his	large	leisure	of	brooding	abstraction	necessary	for	the	discovery
或者	切	进入	他的	大的	闲暇	的	沉思	抽象	必要的	为了	这	发现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

of	his	relations	to	his	world	.
的	他的	关系	到	他的	世界	.

或者说，这会打断他大量的闲暇时间，让他无法进行沉思冥想，而这对于他发现自身与世界的关系至关重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['ænˌsɛstɝz] ['prɑːgres] [θruː] [taɪm] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː]

This	is	the	period	in	our	Revered	Ancestor's	progress	through	Time	that	strikes	me
这	是	这	时期	在	我们的	受人尊敬的	祖先的	进步	通过	时间	那	罢工	我

[æz; əz] [ɪ'mensli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

as	immensely	the	most	interesting	and	important	.
作为	非常	这	最多	有趣的	和	重要的	.

在我看来，这是我们敬爱的先祖在时间长河中成长历程中最有趣、最重要的时期。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['hjuːmən][laɪn][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm]

No	one	knows	how	long	it	took	to	divide	the	human	line	of	ascent	from
不	一	知道	如何	长的	它	采取	到	划分	这	人类	线	的	上升	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [eɪps] ;

that	of	the	larger	apes	;
那	的	这	更大的	猿猴	;

没有人知道人类的进化谱系与大型猿类的进化谱系究竟花了多长时间才分道扬镳;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['kliːvɪdʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['epək] [wen] [mæn] [leɪ] ['ʌndər]

but	during	that	cleavage	there	may	have	been	an	epoch	when	Man	lay	under
但	期间	那	乳沟	那里	可能	有	到过	一个	时代	什么时候	男人	躺	在下面

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['hjuːmən] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

the	affliction	of	something	very	like	human	thought	before	he	could	have
这	痛苦	的	某物	非常	喜欢	人类	想法	前	他	可以	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

reached	the	relief	of	speech	.
达到	这	宽慰	的	演讲	.

但在那段分裂时期，可能存在这样一个时代：人类在获得语言的解脱之前，曾遭受过非常类似人类思想的某种折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['ægəni] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævəst]

It	is	indeed	conceivable	that	in	that	long	inarticulate	agony	he	may	have	traversed
它	是	的确	可以想象的	那	在	那	长的	不善言辞	痛苦	他	可能	有	穿越

— [dʌm] — [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

—	dumb	—	the	full	round	of	personal	experience	and	emotion	.
—	哑的	—	这	满的	圆形的	的	个人的	经验	和	情感	.

的确有可能，在那漫长而难以言喻的痛苦中，他已经默默地经历了个人经历和情感的全部过程。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['præktɪk(ə)l] [juːz]

And	when	,	at	last	,	speech	was	born	,	what	was	the	first	practical	use
和	什么时候	,	在	最后的	,	演讲	曾是	出生	,	什么	曾是	这	第一的	实际的	使用

[mæn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Man	made	of	it	?
男人	制成	的	它	?

最终，当语言诞生之后，人类将其用于的第一个实际用途是什么？

[rɪ'membər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [pæst] - ['mæstər] [ɪn] [ɔːl] [aːts] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [noʊn]

Remember	,	he	was	,	by	that	time	,	past	-	master	in	all	arts	of	camouflage	known
记住	,	他	曾是	,	经过	那	时间	,	过去的	-	掌握	在	全部	艺术	的	伪装	已知

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] .

to	the	beasts	.
到	这	野兽	.

记住，到那时，他已经精通了野兽们所知的各种伪装技巧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [hoʊl] ,

He	could	hide	near	a	water	-	hole	,
他	可以	隐藏	靠近	一个	水	-	洞	,

他可以躲在水坑附近，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [wɔːr]

and	catch	them	as	they	came	down	to	drink	—	which	is	the	germ	of	war
和	抓住	他们	作为	他们	来了	向下	到	喝	—	哪个	是	这	细菌	的	战争

.

:

.

趁他们下来喝水时抓住他们——这就是战争的萌芽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔːr] [lʌv] — [wɪtʃ] [ɪz]

He	could	attract	them	by	imitating	their	cries	of	distress	or	love	—	which	is
他	可以	吸引	他们	经过	模仿	他们的	哭泣	的	痛苦	或者	爱	—	哪个	是

[ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] .

the	genesis	of	most	of	the	arts	.
这	创世纪	的	最多	的	这	艺术	.

他可以通过模仿他们的痛苦或爱的呼喊来吸引他们——这是大多数艺术的起源。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ðʌs]

He	could	double	back	on	his	tracks	and	thus
他	可以	双倍的	后退	在	他的	轨道	和	因此

他可以原路返回，因此

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌsɜːrkəm'vent][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][kaɪnd][huː][wʌz; wəz]['stɔːkɪŋ][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ]
circumvent an acquaintance of his own kind who was stalking him — which
规避 一个 熟人 的 他的 自己的 种类 WHO 曾是 跟踪 他 — 哪个
[ɪz]['ɑːbviəsli][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ə'menətiz] .
is obviously the origin of most of our social amenities .
是 明显地 这 起源 的 最多 的 我们的 社会的 便利设施 .

躲避一个跟踪他的同类熟人——这显然是我们大多数社会便利设施的起源。

[ɪn][ʃɔːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] , [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][laɪ][ðen][ɪk'stænt] .
In short , he could act , to admiration , any kind of lie then extant .
在 短的 , 他 可以 行为 , 到 钦佩 , 任何 种类 的 说谎 然后 现存 .

简而言之，他能演绎出当时流传下来的任何一种谎言，令人叹为观止。

[aɪ][səb'mɪt] , ['ðerfɔːr] ,
I submit , therefore ,
我 提交 , 所以 ,

因此，我提出：

[ðæt][ðə; ði][fɜːrst][juːz][mæn][meɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː]['paʊər][ʌv; əv][ɪk'spreʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][tel]
that the first use Man made of his new power of expression was to tell
那 这 第一的 使用 男人 制成 的 他的 新的 力量 的 表达 曾是 到 告诉
[ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][laɪ] .
a lie — a frigid and calculated lie .
一个 说谎 — 一个 寒冷 和 计算 说谎 .

人类运用其新获得的表达能力的第一个例子就是说谎——一个冷酷无情、精心策划的谎言。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['wʌndər][ænd; ənd][dɪ'laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['laɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wen][hiː; hi][faʊnd]
Imagine the wonder and delight of the First Liar in the World when he found
想象 这 想知道 和 喜 的 这 第一的 说谎者 在 这 世界 什么时候 他 成立
[ðæt][ðə; ði][fɜːrst][laɪ][ˌoʊvər'welmɪŋli][ˌaʊt'dɪd]['evri][ɪ'fekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][mʌd] - [ænd; ənd] - [græs]
that the first lie overwhelmingly outdid every effect of his old mud - and - grass
那 这 第一的 说谎 压倒性的 胜出 每一个 影响 的 他的 老的 泥 - 和 - 草
['kæməflɑːʒɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'spendɪtʃər][ʌv; əv]['enərdʒi] !
camouflages with no expenditure of energy !
伪装 和 不 支出 的 活力 !

想象一下，当世界上第一个说谎的人发现，他的第一个谎言在不费吹灰之力的情况下，就远远超过了他以前用泥土和草伪装的所有效果时，他该是多么惊奇和高兴！

[kən'siːv][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz]['ɔːstrɪkən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] , [wen][hiː; hi][sɔː][ðæt] ,
Conceive his pride , his awestricken admiration of himself , when he saw that ,
构想 他的 自豪 , 他的 敬畏 钦佩 的 他自己 , 什么时候 他 锯 那 ,
[baɪ][mɪr][wɜːrd][ʌv; əv][maʊθ] ,
by mere word of mouth ,
经过 仅仅 单词 的 嘴 ,

想象一下他的骄傲，他对自己敬畏的崇拜，当他仅仅通过口头描述就得知这一点时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][kəm'pænjənz]['ʃɪnɪŋ][ʌp][triːz][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][fruːt]
he could send his simpler companions shinning up trees in search of fruit
他 可以 发送 他的 更简单 同伴 闪耀 向上 树木 在 搜索 的 水果
[wɪtʃ][hiː; hi][nuː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
which he knew was not there ,
哪个 他 知道 曾是 不是 那里 ,

他可以派他那些头脑简单的同伴爬上树去寻找他明知并不存在的果实。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['empti] [ænd; ənd]['æŋgri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	when	they	descended	,	empty	and	angry	,	he	could	persuade	them	that
和	什么时候	他们	下降	,	空的	和	生气的	,	他	可以	说服	他们	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

当他们垂头丧气、怒气冲冲地走下山来时，他能够说服他们，他们

[ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	not	he	,	were	in	fault	,	and	could
和	不是	他	,	是	在	过错	,	和	可以

错的不是他，而是其他人，而且他们可能犯了错。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['hoʊpfəli] [ʌp] [ə'nʌðər] [triː] !

despatch	them	hopefully	up	another	tree	!
调度	他们	希望	向上	其他	树	!

希望它们能飞到另一棵树上去!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][gɑːd] ?

Can	you	blame	the	Creature	for	thinking	himself	a	god	?
能	你	责备	这	生物	为了	思维	他自己	一个	上帝	?

你能责怪这个怪物自认为是神吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

The	only	thing	that	kept	him	within	bounds	must	have	been	the	discovery	that
这	仅有的	事物	那	保留	他	之内	界限	必须	有	到过	这	发现	那

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	miracle	-	working	was	not	confined	to	himself	.
这	奇迹	-	在职的	曾是	不是	受限	到	他自己	.

唯一能让他保持理智的，或许就是他发现自己拥有这种创造奇迹的能力并非他一人独有。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] — [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Unfortunately	—	most	unfortunately	—	we	have	no	record	of	the	meeting
很遗憾	—	最多	很遗憾	—	我们	有	不	记录	的	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst]['laɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sekənd]['laɪər] ;

of	the	World's	First	Liar	with	the	World's	Second	Liar	;
的	这	世界的	第一的	说谎者	和	这	世界的	第二	说谎者	;

遗憾的是——非常遗憾的是——我们没有关于世界第一说谎者与世界第二说谎者会面的记录;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ]

but	from	what	we	know	of	their	descendants	to	-	day	,	they
但	从	什么	我们	知道	的	他们的	后代	到	-	天	,	他们

[wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

were	probably	of	opposite	sexes	,
是	大概	的	对面的	性别	,

但根据我们今天对他们后代的了解，他们很可能是异性关系。

['mærid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bi'^æt][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] .

married	at	once	,	and	begat	a	numerous	progeny	.
已婚	在	一次	,	和	生育	一个	很多的	后代	.

他们立即结婚，并生育了许多子女。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][mæn'kaɪnd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm]
For **there** **is** **no** **doubt** **that** **Mankind** **suffered** **much** **and** **early** **from** **this** **same**
为了 那里 是 不 怀疑 那 人类 遭受 很多 和 早期的 从 这 相同的
[vaɪs][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
vice **of** **lying** **.**
副 的 说谎 .

毫无疑问，人类很早就因说谎这种恶习而遭受了巨大的痛苦。

[wʌn] [siːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['vælјuː] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [tuː; tə]
One **sees** **that** **in** **the** **enormous** **value** **attached** **by** **the** **most** **primitive** **civilizations** **to**
一 看到 那 在 这 巨大的 价值 随附的 经过 这 最多 原始 文明 到
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;
the **practice** **of** **telling** **the** **Truth** **;**
这 实践 的 讲述 这 真相 ;

从最原始的文明对说真话的重视程度可以看出这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ə'wɔrdɪd] , ['moʊstli]['æftər] [deθ] , [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [noʊ'tɔːriəs]
and **the** **extravagant** **praise** **awarded** **,** **mostly** **after** **death** **,** **to** **individuals** **notorious**
和 这 靡 称赞 获奖 , 大多 后 死亡 , 到 个人 臭名昭著
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] .
for **the** **practice** **.**
为了 这 实践 .

以及对那些因这种做法而臭名昭著的人，大多在死后给予的极尽溢美之词。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[naʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] ['oʊpən][tuː; tə][mæn'kaɪnd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] .
Now **the** **amount** **of** **Truth** **open** **to** **Mankind** **has** **always** **been** **limited** **.**
现在 这 数量 的 真相 打开 到 人类 有 总是 到过 有限的 .

人类所能接触到的真理始终是有限的。

[səb'stænʃəli] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksiəm]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [fuːl] [ɪn]
Substantially **,** **it** **comes** **to** **no** **more** **than** **the** **axiom** **quoted** **by** **the** **Fool** **in**
实质性 , 它 来 到 不 更多的 比 这 公理 引 经过 这 傻子 在
[twelfθ] [naɪt] ,
Twelfth **Night** **,**
第十二 夜晚 ,

实质上，它不过是《第十二夜》中弄人引用的那句格言而已。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] ['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [prɑːg] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] .
on **the** **authority** **of** **the** **witty** **Hermit** **of** **Prague** **,** **“** **That** **that** **is** **,** **is** **.**
在 这 权威 的 这 机智 隐士 的 布拉格 , “ 那 那 是 , 是 .

根据布拉格那位机智的隐士的说法，“那就是，就是。

” ['kɑːnvɜːrsli] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] , ['iznt] .
” **Conversely** **,** **“** **That** **that** **is** **not** **,** **isn't** **.**
” 反过来 , “ 那 那 是 不是 , 不是 .

相反，“那不是，就不是。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [truːθ] [wɪtʃ] [mæn][moʊst] ['bɪtərli] [ri'zents] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” **But** **it** **is** **just** **this** **Truth** **which** **Man** **most** **bitterly** **resents** **being** **brought** **to** **his**
” 但 它 是 只是 这 真相 哪个 男人 最多 苦涩地 怨恨 存在 带来 到 他的
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

“但正是这个真理，人类最不愿被揭露出来。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː] , ['sʌfər] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	do	,	suffer	,	and	permit	anything	rather	than	acknowledge	it	.
他	将要	做	,	遭受	,	和	允许	任何事物	相当	比	承认	它	.

他宁愿做任何事、承受任何痛苦、容忍任何事，也不愿承认错误。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪgd] [ænd; ənd] ['kænəˌlaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

He	desires	that	the	waters	which	he	has	digged	and	canalized	should	run
他	欲望	那	这	水	哪个	他	有	挖掘	和	通道化	应该	跑步

[ˌʌp'hɪl] [baɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [hɪm; ɪm] .

uphill	by	themselves	when	it	suits	him	.
上坡	经过	他们自己	什么时候	它	西装	他	.

他希望他开挖和引水渠的水能按照他的意愿自行向上流淌。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmɝəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

He	desires	that	the	numerals	which	he	has	himself	counted	on	his	fingers
他	欲望	那	这	数字	哪个	他	有	他自己	计数	在	他的	手指

[ænd; ənd] ['krɪsənd] “ [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ” [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	christened	“	two	and	two	”	should	make	three	and	five	according	to
和	受洗	“	二	和	二	”	应该	制作	三	和	五	根据	到

[hɪz; ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [niːdz] [ɔːr] [mudz] .

his	varying	needs	or	moods	.
他的	变化	需求	或者	情绪	.

他希望他自己用手指头数出并命名为“二和二”的数字，能够根据他不同的需要或心情，变成三和五。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðɪs] ?

Why	does	he	want	this	?
为什么	做	他	想	这	?

他为什么想要这个?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [stɪl] [skeɪlz] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - [oʊld] [kəm'pænjənz] ,

Because	,	subconsciously	,	he	still	scales	himself	against	his	age	-	old	companions	,
因为	,	潜意识	,	他	仍然	秤	他自己	反对	他的	年龄	-	老的	同伴	,

[ðə; ði]

the
这

因为在潜意识里，他仍然会拿自己和那些老朋友比较，

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[biːsts] , [huː] [kæn; kən] ['oʊnli] [ækt] [laɪz] .

beasts	,	who	can	only	act	lies	.
野兽	,	WHO	能	仅有的	行为	谎言	.

野兽，只会说谎。

[mæn] [noʊz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Man	knows	that	,	at	any	moment	,	he	can	tell	a	lie	which	,	for	a	while	,
男人	知道	那	,	在	任何	片刻	,	他	能	告诉	一个	说谎	哪个	,	为了	一个	尽管	,

人知道，在任何时刻，他都可以说谎，而这个谎言，在一段时间内，

[wɪl] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

will	delay	or	divert	the	workings	of	cause	and	effect	.
将要	延迟	或者	转移	这	运作	的	原因	和	影响	.

会延缓或改变因果关系的运作。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

Being	an	animal	who	is	still	learning	to	reason	,
存在	一个	动物	WHO	是	仍然	学习	到	原因	,

作为一个仍在学习推理的动物，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] ,

he	does	not	yet	understand	why	with	a	little	more	,	or	a	little	louder	,
他	做	不是	然而	理解	为什么	和	一个	小的	更多的	,	或者	一个	小的	更大声	,

他还不明白为什么再多一点，或者再大声一点，

['laɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv]

lying	he	should	not	be	able	permanently	to	break	the	chain	of	that	law	of
说谎	他	应该	不是	是	有能力的	永久的	到	休息	这	链	的	那	法律	的

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɜːrsi] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪts] ,

cause	and	effect	—	the	Justice	without	the	Mercy	—	which	he	hates	,
原因	和	影响	—	这	正义	没有	这	怜悯	—	哪个	他	讨厌	,

即使撒谎，他也不可能永远打破他所憎恨的因果法则——没有怜悯的正义——的链条。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	to	have	everything	both	ways	in	every	relation	of	his	life	.
和	到	有	一切	两个都	方式	在	每一个	关系	的	他的	生活	.

并且希望在生活的每一种关系中都能两全其美。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]

In	other	words	,	we	want	to	be	independent	of	facts	,	and	the	younger
在	其他	字	,	我们	想	到	是	独立的	的	事实	,	和	这	年轻

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

换句话说，我们想要摆脱对事实的依赖，而且我们越年轻，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərənt][ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	more	intolerant	are	we	of	those	who	tell	us	that	this	is	impossible	.
这	更多的	不宽容	是	我们	的	那些	WHO	告诉	我们	那	这	是	不可能的	.

我们越是无法容忍那些告诉我们这是不可能的人。

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kleɪm][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

When	I	wished	to	claim	my	independence	and	to	express	myself	according	to
什么时候	我	希望	到	宣称	我的	独立	和	到	表达	我	根据	到

[ðə; ði]['leɪtɪst] [laɪts] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] ['iːv(ə)n] [ðen]) ,

the	latest	lights	of	my	age	(	for	there	were	lights	even	then	)	,
这	最新的	灯	的	我的	年龄	(	为了	那里	是	灯	甚至	然后	)	,

当我想要争取独立，并按照我所处时代的最新潮流（因为即使在那个时代也有潮流）来表达自己时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] ,

it	was	disheartening	to	be	told	that	I	could	not	expect	to	be	clothed	,
它	曾是	令人沮丧	到	是	讲述	那	我	可以	不是	预计	到	是	穿着衣服	,

得知自己无法获得衣物，这让我感到非常沮丧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[fed] , [tɔːt] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [priːtʃt] [æt; ət] — [baɪ] ['ʌðər] ,

fed	,	taught	,	amused	,	and	comforted	—	not	to	say	preached	at	—	by	others	,
美联储	,	教授	,	觉得好笑	,	和	安慰	—	不是	到	说	布道	在	—	经过	其他的	,

由他人喂养、教导、娱乐和安慰——更不用说被说教——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['θɔːrni]

and	at	the	same	time	to	practise	towards	them	a	savage	and	thorny
和	在	这	相同的	时间	到	实践	向	他们	一个	野蛮的	和	带刺的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

同时，对他们实行一种野蛮而棘手的独立态度。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [də'mestɪk] ['kɔnfərənsis] [ɑːn] [ðiːz]
I **imagine** **that** **you** **,** **perhaps** **,** **may** **have** **assisted** **at** **domestic** **conferences** **on** **these**
我 想象 那 你 , 也许 , 可能 有 协助 在 国内的 会议 在 这些
[laɪnz] ;
lines **;**
线条 ;

我想你或许曾在国内举办过类似的会议；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['æsɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['eldəz] [kɔːld]
but **I** **maintain** **that** **we** **are** **not** **the** **unthinking** **asses** **that** **our** **elders** **called**
但 我 维持 那 我们 是 不是 这 不假思索 亚斯 那 我们的 长者 称为
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

但我仍然认为，我们并非长辈们口中那些不经思考的蠢货。

['aʊər; ɑːr][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kruːd] ,
Our **self** **-** **expression** **may** **have** **been** **a** **trifle** **crude** **,**
我们的 自己 - 表达 可能 有 到过 一个 琐事 原油 ,

我们的自我表达可能略显粗糙，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['praɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
but **the** **instinct** **that** **prompted** **it** **was** **that** **primal** **instinct** **of** **independence**
但 这 本能 那 提示 它 曾是 那 原始 本能 的 独立
[wɪtʃ] ['æntɪˌdeɪts] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wʌn] ,
which **antedates** **the** **social** **one** **,**
哪个 前夕 这 社会的 一 ,

但促使这种行为的本能，是先于社会本能的原始独立本能。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
and **makes** **the** **young** **at** **times** **a** **little** **difficult** **.**
和 制作 这 年轻的 在 时代 一个 小的 难的 .

有时会让年轻人有点难管教。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['epək] [wen] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [nuː]
It **comes** **down** **from** **the** **dumb** **and** **dreadful** **epoch** **when** **all** **that** **Man** **knew**
它 来 向下 从 这 哑的 和 可怕 时代 什么时候 全部 那 男人 知道
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ,
was **that** **he** **was** **himself** **,**
曾是 那 他 曾是 他自己 ,

它源于那个愚昧而可怕的时代，那时人类所知道的只是他自己。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['loʊnlɪst] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ;
and **not** **another** **,** **and** **therefore** **the** **loneliest** **of** **created** **beings** **;**
和 不是 其他 , 和 所以 这 最孤独的 的 创建 生物 ;

而不是另一个，因此是受造物中最孤独的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnlinəs] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [juːθ]
and **you** **know** **that** **there** **is** **no** **loneliness** **to** **equal** **the** **loneliness** **of** **youth**
和 你 知道 那 那里 是 不 孤独 到 平等的 这 孤独 的 青年
[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ker] .
at **war** **with** **its** **surroundings** **in** **a** **world** **that** **does** **not** **care** **.**
在 战争 和 它是 周围环境 在 一个 世界 那 做 不是 关心 .

你知道，没有哪种孤独能比得上身处一个冷漠世界、与周围环境格格不入的年轻人所感受到的孤独。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər][wɔːr] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

I	can	give	you	no	great	comfort	in	your	war	,	but	,	if	you	will	allow	me	,
我	能	给	你	不	伟大的	舒适	在	你的	战争	,	但	,	如果	你	将要	允许	我	,

我无法在战争中给你带来多少安慰，但是，如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pærəlel] [ðæt] [meɪ] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	will	give	you	a	scientific	parallel	that	may	bear	on	the	situation	.
我	将要	给	你	一个	科学	平行线	那	可能	熊	在	这	情况	.

我将举一个可能与这种情况相关的科学例子。

[nɑːt][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

Not	once	upon	a	time	,	but	at	many	different	times	in	different	places	and
不是	一次	之上	一个	时间	,	但	在	许多	不同的	时代	在	不同的	地方	和

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

不是很久很久以前，而是在不同的时代、不同的地点、不同的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][sʌm; səm][wʌn] ['prɪmətɪv] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

it	came	over	some	one	Primitive	Man	that	he	desired	,	above	everything	,
它	来了	超过	一些	一	原始	男人	那	他	想要的	,	多于	一切	,

它降临到某个原始人身上，他渴望的，胜过一切。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]

to	escape	for	a	while	from	the	sight	and	sound	and	the	smell	of
到	逃脱	为了	一个	尽管	从	这	视线	和	声音	和	这	闻	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	Tribe	.
他的	部落	.

暂时逃离他的部落的景象、声音和气味。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [traɪb] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

It	may	have	been	an	excellent	Tribe	,	or	it	may	have	been	an
它	可能	有	到过	一个	出色的	部落	,	或者	它	可能	有	到过	一个

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l][wʌn] ,

abominable	one	,
可恶	一	,

它或许是一个优秀的部落，也可能是一个令人憎恶的部落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

but	whichever	it	was	he	had	had	enough	of	it	for	a	time	.
但	任何	它	曾是	他	有	有	足够的	的	它	为了	一个	时间	.

但不管是什么，他都已经受够了一段时间了。

['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ([ˌwer'æz] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Knowing	no	more	than	the	psychology	of	his	age	(	whereas	we	,	of	course	,
会心	不	更多的	比	这	心理学	的	他的	年龄	(	然而	我们	,	的	课程	,

他对那个时代的心理学一无所知（而我们当然知道更多），

[noʊ] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz]) , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekt]

know	the	psychology	of	all	the	ages	)	,	he	referred	his	impulse	to	the	direct
知道	这	心理学	的	全部	这	年龄	)	,	他	指	他的	冲动	到	这	直接的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他了解各个时代的心理，并将自己的冲动归咎于直接命令。

['gaɪd(ə)ns] , [ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊtəm] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪm'bɑ:did]

guidance	,	or	leading	of	his	Totem	,	his	Guardian	Spirit	,	his	Disembodied
指导	,	或者	领导	的	他的	图腾	,	他的	监护人	精神	,	他的	无形的

['ænsestər] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['praɪvət] [gɑ:d] ,

Ancestor	,	or	other	Private	God	,
祖先	,	或者	其他	私人的	上帝	,

他的图腾、守护神、无形祖先或其他私人神灵的指引或引领

[hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

who	had	appeared	to	him	in	a	dream	and	inspired	his	action	.
WHO	有	出现	到	他	在	一个	梦	和	灵感	他的	行动	.

梦中出现的那个人激励了他的行动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌhɪr'ɪn] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestər][wʌz; wəz][æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ɑ:n]

Herein	our	ancestor	was	as	logical	as	a	man	taking	his	Degree	on
在此处	我们的	祖先	曾是	作为	逻辑	作为	一个	男人	采取	他的	程度	在

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [skɑ:t] .

the	eve	of	a	professional	career	—	not	to	say	as	practical	as	a	Scot	.
这	前夕	的	一个	专业的	职业	—	不是	到	说	作为	实际的	作为	一个	苏格兰人	.

在这方面，我们的祖先就像一个即将开始职业生涯的人拿到学位一样合乎逻辑——更不用说像苏格兰人一样务实了。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli]

He	accepted	Spirits	and	Manifestations	of	all	kinds	as	part	of	his	highly
他	公认	烈酒	和	表现	的	全部	种类	作为	部分	的	他的	高度

['ɔ:rgənaɪzd][laɪf] ,

organized	life	,
组织	生活	,

他将各种各样的灵体和显灵现象都纳入了他高度有序的生活中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [pæst] ; [bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ,

which	had	its	roots	in	the	immemorial	past	;	but	,	outside	that	,
哪个	有	它是	根	在	这	远古的	过去的	;	但	,	外部	那	,

它的根源可以追溯到远古时代；但是，除此之外，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

the	amount	of	truth	open	to	him	was	limited	.
这	数量	的	真相	打开	到	他	曾是	有限的	.

他所能接触到的真相是有限的。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][prə'vaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [æd'væns] ,

He	only	knew	that	if	he	did	not	provide	himself	with	rations	in	advance	,
他	仅有的	知道	那	如果	他	做过	不是	提供	他自己	和	口粮	在	进步	,

他只知道，如果他不提前储备口粮，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] , [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [stɑ:rv] .

for	his	proposed	excursion	away	from	the	Tribe	,	he	would	surely	starve	.
为了	他的	建议的	短途旅行	离开	从	这	部落	,	他	会	一定	饿死	.

他提议离开部落外出探险，肯定会饿死。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [get]

he	took	some	pains	and	practised	a	certain	amount	of	self	-	denial	to	get
他	采取	一些	疼痛	和	已实践	一个	肯定	数量	的	自己	-	拒绝	到	得到

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	prepare	these	rations	.
和	准备	这些	口粮	.

他费了不少心思，也克制了不少力气才获得并准备了这些口粮。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌtərli] ['juːsləs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

He	may	have	wished	to	go	forth	on	some	utterly	useless	diversion	,
他	可能	有	希望	到	去	前进	在	一些	完全地	无用	导流	,

他或许想去做一些毫无意义的消遣，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt]

such	as	hacking	down	a	tree	or	piling	up	stones	,	but	whatever	his	object
这样的	作为	黑客攻击	向下	一个	树	或者	桩	向上	石头	,	但	任何	他的	目的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

比如砍倒一棵树或者堆砌石头，但无论他的目的是什么，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

he	intended	to	undertake	it	without	the	advice	,	interference	,	or	even	the
他	故意的	到	承担	它	没有	这	建议	,	干涉	,	或者	甚至	这

[prɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

privity	of	his	Tribe	.
隐私	的	他的	部落	.

他打算在没有部落成员的建议、干预甚至知情的情况下独自完成这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hiː; hi] [maɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;

He	might	appreciate	the	dear	creatures	much	better	on	his	return	;
他	可能	欣赏	这	亲爱的	生物	很多	更好的	在	他的	返回	;

他回来后或许会更加珍惜这些可爱的生灵；

[hiː; hi] [maɪt] [hætʃ] [aʊt] ['wʌndərf(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

he	might	hatch	out	wonderful	schemes	for	their	advantage	during	his	absence	.
他	可能	孵化	出去	精彩的	方案	为了	他们的	优势	期间	他的	缺席	.

他不在的时候，可能会想出一些对他们有利的绝妙计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪd] - ['ɪʃuː] .

But	that	would	be	a	side	-	issue	.
但	那	会	是	一个	边	-	问题	.

但这只是个次要问题。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	power	that	possessed	him	was	the	desire	to	own	himself	for	a	while	,
这	力量	那	拥有	他	曾是	这	欲望	到	自己的	他自己	为了	一个	尽管	,

他被一种想要暂时掌控自己的欲望所支配。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [huːz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [leɪd] [ðɪs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

even	as	his	ancestors	,	whose	spirits	had	,	he	believed	,	laid	this	upon	him	,
甚至	作为	他的	祖先	,	谁	烈酒	有	,	他	相信	,	铺设	这	之上	他	,

甚至连他的祖先，他都相信是祖先的灵魂，把这一切托付给了他。

[hæd; həd] [oʊnd] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] .

had	owned	themselves	,	before	the	Tribal	idea	had	been	evolved	.
有	拥有	他们自己	,	前	这	部落	主意	有	到过	进化	.

在部落观念形成之前，他们就已经拥有了自己的财产。

['mɔːrəli] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] ; [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][hæd; həd] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] .

Morally	his	action	was	unassailable	;	his	personal	God	had	dictated	it	.
道德上	他的	行动	曾是	无可辩驳	;	他的	个人的	上帝	有	口述	它	.

从道德上讲，他的行为无可指摘；这是他所信仰的神明的旨意。

[mə'tɪriəli] , [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

Materially	,	his	justification	for	his	departure	from	the	normal	was	the
重大	,	他的	理由	为了	他的	离开	从	这	普通的	曾是	这

['griːsi] ,

greasy	,
腻	,

从物质层面来说，他为自己偏离常规的行为辩解的理由是油腻的，

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pækɪt] [ʌv; əv]['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

inconspicuous	packet	of	iron	rations	on	his	shoulder	,	the	trouble	he	had
不显眼	包	的	铁	口粮	在	他的	肩膀	,	这	麻烦	他	有

['teɪkən][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

taken	to	get	them	,
已采取	到	得到	他们	,

他肩上扛着一小包不起眼的铁口粮，这是他费了好大劲才弄到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	the	extent	to	which	he	was	prepared	not	to	break	into	them
和	这	程度	到	哪个	他	曾是	准备	不是	到	休息	进入	他们

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

except	as	a	last	resort	.
除了	作为	一个	最后的	采取	.

以及他除非万不得已，否则绝不会擅自闯入的程度。

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [mə'tɪriəl] , [bækt] [baɪ] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	,	without	that	material	,	backed	by	those	purposes	,	his	visions	of	his
为了	,	没有	那	材料	,	支持的	经过	那些	目的	,	他的	愿景	的	他的

['toʊtəm] , ['spɪrɪt] , [ɔːr][gɑːd] [wʊd]

Totem	,	Spirit	,	or	God	would
图腾	,	精神	,	或者	上帝	会

因为，如果没有这些素材，没有这些目的的支持，他对图腾、神灵或上帝的愿景就无法实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hæv; həv][meltid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] , [ˌʌnfʊl'fɪld] [driːmz] ;

have	melted	back	into	the	ruck	of	unstable	,	unfulfilled	dreams	;
有	融化	后退	进入	这	背包	的	不稳定	,	未实现的	梦境	;

又重新融入了不稳定、未实现的梦想的混乱之中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm'self][ɪn]

and	his	own	weariness	of	his	Tribe	would	have	returned	upon	himself	in
和	他的	自己的	疲劳	的	他的	部落	会	有	返回	之上	他自己	在

['bærənnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] .

barrenness	of	mind	and	bitterness	of	soul	.
不育	的	头脑	和	苦味	的	灵魂	.

他对自己的部落感到厌倦，这种厌倦会反过来使他精神贫瘠、灵魂痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [æd'væns] ,

Because	if	a	man	has	not	his	rations	in	advance	,
因为	如果	一个	男人	有	不是	他的	口粮	在	进步	,

因为如果一个人没有提前领到口粮，

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ]
for **any** **excursion** **of** **any** **kind** **that** **he** **proposes** **to** **himself** **,** **he** **must** **stay**
为了 任何 短途旅行 的 任何 种类 那 他 提议 到 他自己 , 他 必须 停留
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
with **his** **Tribe** **.**
和 他的 部落 .

无论是他自己计划的任何形式的远足，他都必须待在自己的部落里。

[hiː; hi] [meɪ] [swer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He **may** **swear** **at** **it** **aloud** **or** **under** **his** **breath** **.**
他 可能 发誓 在 它 大声 或者 在下面 他的 气息 .

他可能会大声咒骂，也可能低声咒骂。

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] ['splendɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɜːr; wər]
He **may** **tell** **himself** **and** **his** **friends** **what** **splendid** **things** **he** **would** **do** **were**
他 可能 告诉 他自己 和 他的 朋友们 什么 灿烂 事物 他 会 做 是
[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
he **his** **own** **master** **,**
他 他的 自己的 掌握 ,

他可能会告诉自己和朋友们，如果他能做自己的主人，他会做出多么了不起的事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [traɪb] [goʊz] [soʊ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [goʊ] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɛliz] [seɪk] .
but **as** **his** **Tribe** **goes** **so** **must** **he** **go** **—** **for** **his** **belly's** **sake** **.**
但 作为 他的 部落 去 所以 必须 他 去 — 为了 他的 肚子 清酒 .

但为了生存，他必须跟随他的族人，跟随他们的族人。

[wen] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [soʊ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [laɪ] .
When **and** **as** **it** **lies** **,** **so** **must** **he** **lie** **.**
什么时候 和 作为 它 谎言 , 所以 必须 他 说谎 .

它说谎的时候，他也必须说谎。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
Its **people** **must** **be** **his** **people** **,** **and** **its** **God** **must** **be** **his** **God** **.**
它是 人们 必须 是 他的 人们 , 和 它是 上帝 必须 是 他的 上帝 .

那里的人民必须是他的人民，那里的神必须是他的神。

[sʌm; səm] [men] [meɪ] [ək'sept] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] ; [sʌm; səm] [meɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
Some **men** **may** **accept** **this** **dispensation** **;** **some** **may** **question** **it** **.**
一些 男人 可能 接受 这 豁免 ; 一些 可能 问题 它 .

有些人可能会接受这种安排；有些人可能会质疑这种安排。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] .
It **is** **to** **the** **latter** **that** **I** **would** **speak** **.**
它 是 到 这 后者 那 我 会 说话 .

我更想谈谈后者。

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [wiː; wi] [meɪk] , [ðə; ði] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ]
Remember **always** **that** **,** **except** **for** **the** **appliances** **we** **make** **,** **the** **rates** **at** **which**
记住 总是 那 , 除了 为了 这 电器 我们 制作 , 这 利率 在 哪个

请始终记住，除了我们生产的电器之外，其他电器的费率.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[wiː; wi] [muːv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
we **move** **ourselves** **and** **our** **possessions** **through** **space** **,** **and** **the** **words**
我们 移动 我们自己 和 我们的 财产 通过 空间 , 和 这 字
[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] ,
which **we** **use** **,**
哪个 我们 使用 ,

我们带着自身和物品在空间中移动，以及我们使用的语言，

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf]['tʃeɪndʒɪz] .
nothing in life changes .
没有什么 在 生活 变化 .

生活一切照旧。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ˌribæp'taɪz] [iːtʃ] ['spɪrɪtʃuəl][ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l]
The utmost any generation can do is to rebaptize each spiritual or emotional
这 极致 任何 一代 能 做 是 到 重新施洗 每个 精神 或者 情绪
[ˌriː'bɜːrθ][ɪn][ɪts] [oʊn] [tʌŋ] .
rebirth in its own tongue .
重生 在 它是 自己的 舌头 .

任何一代人所能做的，就是用自己的语言重新诠释每一次精神或情感上的重生。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ɪts] [greɪv] [hɑːt][ænd; ənd] ['bɑːðərd] ,
Then it goes to its grave hot and bothered ,
然后 它 去 到 它是 严重 热的 和 烦恼 ,

然后它带着怒气和烦躁走向坟墓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [nuː] [bɜːrθ][hæz; həz] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [fɔːr; fər][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪts] [rɪ'liːf]
because no new birth has been vouchsafed for its salvation , or even its relief
因为 不 新的 出生 有 到过 担保 为了 它是 救恩 , 或者 甚至 它是 宽慰
.
:
.

因为还没有新生能够拯救它，甚至减轻它的痛苦。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['herɪtɪdʒ] .
And your generation succeeds to an unpromising and dishevelled heritage .
和 你的 一代 成功 到 一个 不乐观 和 蓬头垢面 遗产 .

而你们这一代人继承的，却是一份毫无希望、杂乱无章的遗产。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nuːmərəs] [bʌt; bət][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] ,
In addition to your own sins , which will be numerous but quite normal ,
在 添加 到 你的 自己的 罪孽 , 哪个 将要 是 很多的 但 相当 普通的 ,

除了你自己的罪过（虽然很多，但都很正常）之外，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ekstrə]['hændikæp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] .
you have to carry the extra handicap of the sins of your fathers .
你 有 到 携带 这 额外的 让分 的 这 罪孽 的 你的 父亲们 .

你还要背负父辈罪孽的额外负担。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]
This , it is possible that many of you have already made clear to your
这 , 它 是 可能的 那 许多 的 你 有 已经 制成 清除 到 你的
[ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] .
immediate circle .
即时 圆圈 .

这一点，你们中的许多人可能已经向自己的亲友圈明确表达过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ]['prɑːbəbli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dɪd] , [wen]
But the point you probably omitted (as our generation did , when
但 这 观点 你 大概 省略 (作为 我们的 一代 做过 , 什么时候
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
we used to deliver our magnificent ,
我们 用过的 到 递送 我们的 壮丽 ,

但你可能忽略了一点（就像我们这一代人过去常常做的那样，当我们发表精彩演讲时，

[ʌn'pʌblɪʃt] [ɔː'reɪʃənz] [diː] -) [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
unpublished orations De Juventute -) is that no shortcomings on the part of
未发表的 演讲 德 -) 是 那 不 缺点 在 这 部分 的

未发表的演说《论青年》（De Juventute）表明，这方面没有任何不足之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ʌðər] [kæn; kən] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
others can save us from the consequences of our own shortcomings .
其他的 能 节省 我们 从 这 结果 的 我们的 自己的 缺点 .

其他人可以拯救我们，使我们免受自身缺点带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] .
It is also true that you were brought into this world without being consulted .
它 是 还 真的 那 你 是 带来 进入 这 世界 没有 存在 咨询 .

你来到这个世界时，并没有征求任何人的意见，这也是事实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['ædəm] ['sʌfərd] ,
But even this disability , from which , by the way , Adam suffered ,
但 甚至 这 残疾 , 从 哪个 , 经过 这 方式 , 亚当 遭受 ,

但即使是这种残疾，顺便一提，亚当也患有这种残疾，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [fɜːrst] ['kɔːzɪz] ,
though it may justify our adopting a critical attitude towards First Causes ,
尽管 它 可能 证明合法 我们的 收养 一个 批判的 态度 向 第一的 原因 ,

虽然这或许可以证明我们对第一因持批判态度是合理的，

[wɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ['nɜːrɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] [niːdz] .
will not in the long run nourish our physical or mental needs .
将要 不是 在 这 长的 跑步 滋养 我们的 身体的 或者 精神的 需求 .

从长远来看，它无法满足我们的生理或心理需求。

[ðer; ðər] [siːmz] , [mɔːr'oʊvər] ,
There seems , moreover ,
那里 似乎 , 而且 ,

此外，似乎……

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [ə'genst] ['biːɪŋ]
to be an unscientific objection on the part of First Causes against being
到 是 一个 不科学的 异议 在 这 部分 的 第一的 原因 反对 存在
[in'kwaiəd] [ʌv; əv] .
enquired of .
询问 的 .

这是第一因对被探究提出的不科学的反对意见。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ,
For you who follow on the heels of the Great War are affected ,
为了 你 WHO 跟随 在 这 高跟鞋 的 这 伟大的 战争 是 做作的 ,

对于你们这些在第一次世界大战后受到影响的人来说，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as you are bound to be ,
作为 你 是 边界 到 是 ,

你注定会如此，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'teiks] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] [ðer; ðər]
by a demoralization not unlike that which overtakes a household where there
经过 一个 士气低落 不是 与此不同 那 哪个 超越 一个 家庭 在哪里 那里
[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
has been long and severe illness ,
有 到过 长的 和 严重 疾病 ,

这种士气低落的状态，与长期遭受重病侵袭的家庭所感受到的士气低落状态非常相似。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][laʊd] [self] - ['pɪti]
followed **by** **a** **relaxation** **of** **domestic** **ritual** **,** **and** **accompanied** **by** **loud** **self** **-** **pity**
随后 经过 一个 松弛 的 国内的 仪式 , 和 伴随 经过 大声 自己 - 遗憾
[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .
and **large** **recriminations** **.**
和 大的 相互指责 .

随后，家庭仪式放松下来，伴随着大声的自怜和强烈的相互指责。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jʊr; jər][loʊd] .
Nor **is** **this** **all** **your** **load** **.**
也不 是 这 全部 你的 加载 .

但这并非你全部的负担。

[ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv][soʊ] [ɪ'mensli]
The **past** **few** **years** **have** **so** **immensely**
这 过去的 很少 年 有 所以 非常

过去几年发生了巨大的变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
quickened **and** **emphasized** **all** **means** **of** **communication** **,** **visible** **and** **invisible** **,**
加速 和 强调 全部 方法 的 沟通 , 可见的 和 无形的 ,

加快并强调了所有有形和无形的沟通方式，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in **every** **direction** **that** **our** **world** **—** **which** **is** **only** **another** **name** **for** **the**
在 每一个 方向 那 我们的 世界 — 哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 这
[traɪb] — [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] “ [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Tribe **—** **is** **not** **merely** **“** **too** **much** **with** **us** **,**
部落 — 是 不是 仅仅 “ 也 很多 和 我们 ,

在所有方面，我们的世界——只不过是部落的另一个名字——不仅仅是“与我们太过分了”，

” [bʌt; bət] [muːvz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['mɔrəlaiziz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bed] ,
” **but** **moves** **,** **shouts** **,** **and** **moralizes** **about** **our** **path** **and** **our** **bed** **,**
” 但 移动 , 喊叫 , 和 道德说教 关于 我们的 小路 和 我们的 床 ,

但他却对我们走过的路和我们的床铺指手画脚、大声叫喊、说教。

[θruː] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
through **every** **hour** **of** **our** **days** **and** **nights** **.**
通过 每一个 小时 的 我们的 天 和 夜晚 .

在我们日日夜夜的每一小时。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][wɜːrld] [maɪt] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][fɑːr]
Even **a** **normal** **world** **might** **become** **confusing** **on** **these** **terms** **;** **and** **ours** **is** **far**
甚至 一个 普通的 世界 可能 变得 令人困惑 在 这些 条款 ; 和 我们的 是 远的
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] .
from **being** **normal** **.**
从 存在 普通的 .

即使一个正常的世界，按照这些标准来看也可能变得混乱；而我们的世界远非正常。

[wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ɪts] ['eriə] [hæz; həz] [pæst] ['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
One **-** **sixth** **of** **its** **area** **has** **passed** **bodily** **out** **of** **civilization** **;**
一 - 第六 的 它是 区域 有 通过了 身体上的 出去 的 文明 ;

该国六分之一的面积已经完全脱离了文明社会；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs]

and	much	of	the	remainder	appears	to	be	divided	,	with	no	consciousness
和	很多	的	这	余	出现	到	是	分割	,	和	不	意识

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

其余大部分人似乎都处于分裂状态，没有罪恶意识。

[bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ] [hel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

between	an	earnest	intention	to	make	Earth	Hell	as	soon	as	possible	,	and
之间	一个	认真	意图	到	制作	地球	地狱	作为	很快	作为	可能的	,	和

[æn; ən] ['iːkwəli] ['ɜːrnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

an	equally	earnest	intention	,
一个	同样地	认真	意图	,

在一种真诚地想要尽快将地球变成地狱的意图，和另一种同样真诚的意图之间，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

with	no	consciousness	of	presumption	,	to	make	it	Heaven	on	or	before	the
和	不	意识	的	假定	,	到	制作	它	天堂	在	或者	前	这

[seɪm] [deɪt] .

same	date	.
相同的	日期	.

毫无狂妄之念，定于同一天或之前升入天堂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

But	you	have	ample	opportunities	of	observing	this	for	yourselves	.
但	你	有	充足	机会	的	观察	这	为了	你们自己	.

但你们有很多机会亲自观察这一点。

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

The	broad	and	immediate	result	is	,
这	广阔	和	即时	结果	是	,

最直接、最广泛的结果是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] ,

partly	through	a	recent	necessity	for	thinking	and	acting	in	large	masses	,
部分	通过	一个	最近的	必要性	为了	思维	和	表演	在	大的	群众	,

部分原因是近年来需要以大规模群体的方式思考和行动，

['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [wen]

partly	through	the	instinct	of	mankind	to	draw	together	and	cry	out	when
部分	通过	这	本能	的	人类	到	画	一起	和	哭	出去	什么时候

[kə'læməti] [hɪts] [ðem; ðəm] ,

calamity	hits	them	,
灾害	点击量	他们	,

部分原因是出于人类在灾难来临时聚集在一起发出求救信号的本能，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

and	very	largely	through	the	quickening	of	communications	,
和	非常	很大程度上	通过	这	加速	的	通讯	,

而且很大程度上是通过通讯的加速实现的，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ,

the	power	of	the	Tribe	over	the	individual	has	become	more	extended	,
这	力量	的	这	部落	超过	这	个人	有	变得	更多的	扩展	,

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

部落对个人的权力变得更加广泛，尤其是在.....方面。

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][bəuθ] ['sensɪz] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

pontifical	,	and	,	using	the	word	in	both	senses	,	impertinent	,	than	it	has
教宗的	,	和	,	使用	这	单词	在	两个都	感官	,	无礼	,	比	它	有

[bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

been	for	many	generations	.
到过	为了	许多	几代人	.

与许多代以来相比，它显得过于专横跋扈，而且，用这个词的两种含义来说，也显得过于无礼。

[sʌm; səm][men] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɑ:mnɪ'prezns] [ʌv; əv] [kraʊdz] ; [sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	men	accept	this	omnipresence	of	crowds	;	some	may	resent	it	.
一些	男人	接受	这	无处不在	的	人群	;	一些	可能	怨恨	它	.

有些人能接受人群无处不在的现象；有些人则可能对此感到不满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] .

It	is	to	the	latter	that	I	am	speaking	.
它	是	到	这	后者	那	我	是	请讲	.

我指的是后者。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['glɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒ] ” [ɪn]['rɑ:bərt]['bɜ:nzɪz] [deɪ] ,

The	independence	which	was	a	“	glorious	privilege	”	in	Robert	Burns's	day	,
这	独立	哪个	曾是	一个	“	辉煌	特权	”	在	罗伯特	烧伤的	天	,

在罗伯特·伯恩斯时代，独立是一种“光荣的特权”。

[ɪz] [naʊ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn][hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]

is	now	more	difficult	to	achieve	than	when	one	had	merely	to	overcome	a
是	现在	更多的	难的	到	达到	比	什么时候	一	有	仅仅	到	克服	一个

[fju:] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

few	material	obstacles	,
很少	材料	障碍	,

如今实现这一目标比过去只需克服一些物质障碍要困难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

and	the	rest	followed	almost	automatically	.
和	这	休息	随后	几乎	自动地	.

其余的事情几乎都是自动发生的。

['naʊədeɪz] , [tu:; tə] [oʊn] [wʌn'self][ɪn] ['eni] ['di:snt] ['meʒər] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə]

Nowadays	,	to	own	oneself	in	any	decent	measure	,	one	has	to	run	counter	to
如今	,	到	自己的	自己	在	任何	体面的	措施	,	一	有	到	跑步	柜台	到

[ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l] ,

a	gospel	,
一个	福音	,

如今，要想真正拥有自我，就必须违背某种教义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst]

and	to	fight	against
和	到	斗争	反对

并与之对抗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ɪts] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ʌp] ,

its	atmosphere	;	and	an	atmosphere	,	as	long	as	it	can	be	kept	up	,
它是	气氛	;	和	一个	气氛	,	作为	长的	作为	它	能	是	保留	向上	,

[ɪz] ['ræðər] ['klɔɪɪŋ] .

is	rather	cloying	.
是	相当	甜腻	.

它的氛围；而这种氛围，只要能维持下去，就会让人感到腻味。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [in'tendz] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

there	is	no	need	for	the	individual	who	intends	to	own	himself	to	be	too
那里	是	不	需要	为了	这	个人	WHO	意图	到	自己的	他自己	到	是	也

[ˌpesɪ'mɪstɪk] .

pessimistic	.
悲观	.

想要掌控自己命运的人没有必要过于悲观。

[let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] , [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] .

Let	us	,	as	our	forefathers	used	,	count	our	blessings	.
让	我们	,	作为	我们的	祖先	用过的	,	数数	我们的	祝福	.

让我们像我们的先辈那样，数算我们所拥有的福分。

[juː; jʊ] , [maɪ] [kən'stituənts] , [ɪn'dʒɔɪ] [θriː] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] .

You	,	my	constituents	,	enjoy	three	special	ones	.
你	,	我的	成分	,	享受	三	特别的	一个	.

各位选民，你们有三项特别福利。

[fɜːrst] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

First	,	thanks	to	the	continuity	of	self	-	denial	on	the	part	of	your	own
第一的	,	谢谢	到	这	连续性	的	自己	-	拒绝	在	这	部分	的	你的	自己的

[fɔːbeəz] ,

forbears	,
祖先	,

首先，这要归功于你们先辈们一直以来坚持的自我克制精神，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː]

the	bulk	of	you	will	enter	professions	and	callings	in	which	you	will	be	free
这	大部分	的	你	将要	进入	职业	和	召唤	在	哪个	你	将要	是	自由的

[men] — [friː] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wʌt] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] ,

men	—	free	to	be	paid	what	your	work	is	worth	in	the	open	market	,
男人	—	自由的	到	是	有薪酬的	什么	你的	工作	是	值得	在	这	打开	市场	,

你们中的大多数人将进入能够让你们成为自由人的职业和行业——自由地在公开市场上获得与你们劳动价值相符的报酬。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ledʒd] ['merɪts][ɔːr][jʊr; jər] [niːdz] .

irrespective	of	your	alleged	merits	or	your	needs	.
无论如何	的	你的	据称	优点	或者	你的	需求	.

无论你所谓的优点或需求如何。

[friː] , [mɔːr'oʊvər] ,

Free	,	moreover	,
自由的	,	而且	,

而且是免费的

[tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɔːr][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

to	work	without	physical	molestation	of	yourself	or	your	family	as	long	and
到	工作	没有	身体的	性骚扰	的	你自己	或者	你的	家庭	作为	长的	和

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [friː] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn]

as	closely	as	you	please	—	free	to	exploit	your	own	powers	and	your	own
作为	密切	作为	你	请	—	自由的	到	开发	你的	自己的	权力	和	你的	自己的

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] .

health	to	the	uttermost	for	your	own	ends	.
健康	到	这	极致	为了	你的	自己的	结束	.

可以不受身体骚扰地工作，也可以按照自己的意愿，在不受身体骚扰的情况下工作，并且可以根据自己的需要，最大限度地利用自己的能力和健康来实现自己的目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[jʊr; jər]['sekənd] ['blesɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər]['lændz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]

Your	second	blessing	is	that	you	carry	in	your	land's	history	and	in	your
你的	第二	祝福	是	那	你	携带	在	你的	土地的	历史	和	在	你的

['hɑːrts] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] ,

hearts	the	strongest	instinct	of	inherited	continuity	,
心	这	最强	本能	的	遗传	连续性	,

你们的第二个福分是，你们的土地历史和你们的心中都蕴藏着最强烈的传承延续的本能。

[wɪtʃ] [iksˈpresiz] [ɪtˈself][ɪn][jʊr; jər] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [foʊk] ,

which	expresses	itself	in	your	passionate	interest	in	your	own	folk	,
哪个	表达	本身	在	你的	热情的	兴趣	在	你的	自己的	民间	,

这体现在你对自己族人的浓厚兴趣上，

[jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['væljuːz] .

your	own	race	and	all its	values	.
你的	自己的	种族	和	全部它是	值	.

你自己的种族及其所有价值观。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] , [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] ['eɪdʒɪz] ,

History	shows	that	,	from	remote	ages	,
历史	演出	那	,	从	偏僻的	年龄	,

历史表明，从远古时代起，

[ðə; ði] [skɑːts] [wʊd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['heðər] [ænd; ənd][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [təˈgeðər] [ɑːn]

the	Scots	would	descend	from	their	heather	and	associate	together	on
这	苏格兰人	会	下降	从	他们的	希瑟	和	联系	一起	在

[ðə; ði] [flæt] [fɔːr; fər] ['predətɔːri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

the	flat	for	predatory	purposes	;
这	平坦的	为了	掠食性	目的	;

苏格兰人会从石楠丛中下来，聚集在平原上进行掠夺活动；

[ðiːz] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [reɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd]

these	now	take	the	form	of	raiding	the	world	in	all	departments	of	life	—	and
这些	现在	拿	这	形式	的	突袭	这	世界	在	全部	部门	的	生活	—	和

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

现在，这些行为表现为对世界各地各行各业——包括政府——的掠夺。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [jʊr; jər] [reɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['oʊnɪŋ]
But **at** **intervals** **your** **race** **,** **more** **than** **others** **,** **feel** **the** **necessity** **for** **owning**
但 在 间隔 你的 种族 , 更多的 比 其他的 , 感觉 这 必要性 为了 拥有
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

但你们的种族，比其他种族更甚，时常感到有必要拥有自己的主权。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn] [gru:ps] , [tu:; tə][ɪts] ['heðər] , [wer] , ['ʌndər] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv] “
Therefore **it** **returns** **,** **in** **groups** **,** **to** **its** **heather** **,** **where** **,** **under** **camouflage** **of** **“**
所以 它 返回 , 在 团体 , 到 它是 希瑟 , 在哪里 , 在下面 伪装 的 “
[geɪmz] ” [ænd; ənd] “ ['gæðərɪŋz] ,
games **”** **and** **“** **gatherings** **,**
游戏 ” 和 “ 聚会 ,

因此，它们成群结队地回到石楠丛中，在那里，它们以“游戏”和“聚会”为掩护，

” [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:tifaiz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪts] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [pæs] - [wɜ:rdz] , ['reɪmənt] ,
” **it** **fortifies** **itself** **with** **the** **rites** **,** **incantations** **,** **pass** **-** **words** **,** **raiment** **,**
” 它 加强 本身 和 这 仪式 , 咒语 , 经过 - 字 , 服饰 ,
['dænsəz, 'dænsɪz] , [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] ,
dances **,** **food** **and** **drink** **of** **its** **ancestors** **,**
舞蹈 , 食物 和 喝 的 它是 祖先 ,

它以祖先的仪式、咒语、口令、服饰、舞蹈、食物和饮料来强化自身。

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'nɪʃieɪts] [ɪt'self]['ɪntu:][ɪts]['praɪm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
and **re** **-** **initiates** **itself** **into** **its** **primal** **individualism** **.**
和 关于 - 启动 本身 进入 它是 原始 个人主义 .

并重新回归其原始的个人主义。

[ði:z] ['serəmənɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪsɪz] [noʊ] [tu:; tə]
These **ceremonies** **,** **as** **the** **Southern** **races** **know** **to**
这些 仪式 , 作为 这 南方 种族 知道 到

这些仪式，正如南方各族所知.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðer; ðər][kɔ:st] , [gɪv] [ɪts] ['membər] [freʃ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d] ['fɔ:rˌeɪz] .
their **cost** **,** **give** **its** **members** **fresh** **strength** **for** **renewed** **forays** **.**
他们的 成本 , 给 它是 成员 新鲜的 力量 为了 更新 突袭 .

它们的代价，使其成员能够重新焕发活力，再次发起进攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [streŋθ] [ɪz][jʊr; jər][θɜ:rd][ænd; ənd] [tʃi:f] ['blesɪŋ] .
And **that** **same** **strength** **is** **your** **third** **and** **chief** **blessing** **.**
和 那 相同的 力量 是 你的 第三 和 首席 祝福 .

而这种力量正是你的第三大，也是最重要的福分。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][baɪ][bɜ:rθ] , ['kʌstəm] ,
I **have** **already** **touched** **on** **the** **privilege** **of** **being** **broken** **by** **birth** **,** **custom** **,**
我 有 已经 感动 在 这 特权 的 存在 破碎的 经过 出生 , 风俗 ,

我已经谈到了因出身、习俗而破碎的特权，

['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] .
precept **and** **example** **to** **doing** **without** **things** **.**
戒律 和 例子 到 正在做 没有 事物 .

摒弃物质的准则和榜样。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [ðer; ðər]

This	is	where	the	sons	of	the	small	houses	who	have	borne	the	yoke	in	their
这	是	在哪里	这	儿子们	的	这	小的	房屋	WHO	有	出生	这	轭	在	他们的

[juːθ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [laɪf]

youth	hold	a	cumulative	advantage	over	those	who	have	been	accustomed	to	life
青年	抓住	一个	累计	优势	超过	那些	WHO	有	到过	习惯	到	生活

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['mɑːrdʒɪnz] .

with	broad	margins	.
和	广阔	边距	.

这就是为什么从小就背负重担的小户人家的儿子们比那些习惯了宽裕生活的人更有优势的原因。

[sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [ænd; ənd] [duː] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Such	men	can	and	do	accommodate	themselves	to	straitened	circumstances
这样的	男人	能	和	做	容纳	他们自己	到	拮据	情况

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ;

at	a	pinch	,	and	for	an	object	;
在	一个	捏	,	和	为了	一个	目的	;

这样的人能够在紧急情况下为了某种目的而适应困境；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] ['æftərwərdz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [mæn] [ɪz]

but	they	are	as	aware	of	their	efforts	afterwards	as	an	untrained	man	is
但	他们	是	作为	意识到的	的	他们的	努力	然后	作为	一个	未经训练的	男人	是

[ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] ;

aware	of	his	muscles	on	the	second	morning	of	a	walking	tour	;
意识到的	的	他的	肌肉	在	这	第二	早晨	的	一个	步行	旅游	;

但他们事后对自己的努力却毫无察觉，就像一个未经训练的人在徒步旅行的第二天早上对自己的肌肉感到酸痛一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['hɑːrdʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə]

and	when	they	have	won	through	what	they	consider	hardship	they	are	apt	to
和	什么时候	他们	有	韩元	通过	什么	他们	考虑	困境	他们	是	易于	到

[weɪst] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [baɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ə'pruːvɪŋ] ,

waste	good	time	and	place	by	subconsciously	approving	,
浪费	好的	时间	和	地方	经过	潜意识	批准	,

当他们克服了他们认为的困难取得胜利后，往往会在潜意识里赞许地浪费宝贵的时间和精力。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'membərɪŋ] , [ðer; ðər] [oʊn]

or	even	remembering	,	their	own
或者	甚至	记住	,	他们的	自己的

甚至记不起，他们自己的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['efərts] .

efforts	.
努力	.

努力。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['ʃeɪvɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

On	the	other	hand	,	the	man	who	has	been	used	to	shaving	,	let	us	say	,
在	这	其他	手	,	这	男人	WHO	有	到过	用过的	到	剃须	,	让	我们	说	,

另一方面，比如说，一个习惯刮胡子的人，

[ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

in	cold	water	at	seven	o'clock	the	year	round	,
在	寒冷的	水	在	七	点钟	这	年	圆形的	,

一年四季，每天早上七点都要泡在冷水里。

[teɪks] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['maɪnər] [ˌdæmnə'bɪlɪtiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

takes	what	one	may	call	the	minor	damnabilities	of	life	in	his	stride	,
需要	什么	一	可能	称呼	这	次要的	毁灭性	的	生活	在	他的	步幅	,

他能坦然面对生活中那些微不足道的烦恼。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

without	either	making	a	song	about	them	or	writing	home	about	them	.
没有	任何一个	制作	一个	歌曲	关于	他们	或者	写作	家	关于	他们	.

既没有为他们写歌，也没有写信回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [mæn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr]

And	that	is	the	chief	reason	why	the	untrained	man	always	has	to	pay	more
和	那	是	这	首席	原因	为什么	这	未经训练的	男人	总是	有	到	支付	更多的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

for	the	privilege	of	owning	himself	than	the	man	trained	to	the	little
为了	这	特权	的	拥有	他自己	比	这	男人	受过训练	到	这	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这就是为什么未经训练的人总是要为拥有自我而付出比受过良好教育的人更高的代价的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['maɪkrəʊbz] [ɔːr] [mə'ræl] , [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ,

It	is	the	little	things	,	in	microbes	or	morale	,	that	make	us	,
它	是	这	小的	事物	,	在	微生物	或者	士气	,	那	制作	我们	,

正是微生物或士气这些微小的事物造就了我们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [breɪk] [ˌjuː 'es] .

as	it	is	the	little	things	that	break	us	.
作为	它	是	这	小的	事物	那	休息	我们	.

往往是这些小事才能击垮我们。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[men] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːr] ['mʌd(ə)l] [mə'tɪrɪəl]

men	in	any	walk	of	life	who	have	been	taught	not	to	waste	or	muddle	material
男人	在	任何	走	的	生活	WHO	有	到过	教授	不是	到	浪费	或者	混乱	材料

['ʌndər] [ðer; ðər] [hænd] [ɑːr; ər] [les] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ɔːr] [ˌmɪs'hænd(ə)l] ['mɔːrəl] ,

under	their	hand	are	less	given	to	muddle	or	mishandle	moral	,
在下面	他们的	手	是	较少的	给定	到	混乱	或者	处理不当	道德	,

各行各业的人，如果从小就被教导不要浪费或弄乱手中的物质，就不太容易在道德上犯错或处理不当。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən] [men] [huːz] ['weɪstɪdʒ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

intellectual	,	and	emotional	issues	than	men	whose	wastage	has	never	been
知识分子	,	和	情绪	问题	比	男人	谁	浪费	有	绝不	到过

[tʃekt] ,

checked	,
已检查	,

与那些从未接受过治疗的男性相比，男性在智力和情感方面更容易出现问题。

[ɔːr] [huː] [lʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['weɪstɪdʒ] [meɪd] [gʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

or	who	look	to	have	their	wastage	made	good	by	others	.
或者	WHO	看	到	有	他们的	浪费	制成	好的	经过	其他的	.

或者希望别人来弥补他们的浪费。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [pleɪn] .

The	proof	is	plain	.
这	证明	是	清楚的	.

证据显而易见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wɜːr; wər][men]
Among 之中 **the** 这 **generations** 几代人 **that** 那 **have** 有 **preceded** 之前 **you** 你 **at** 在 **this** 这 **University** 大学 **were** 是 **men** 男人
[ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [blʌd] — [ˈmeni][ænd; ənd][ˈmeni] — [huː] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l]
of 的 **your** 你的 **own** 自己的 **blood** 血 **—** — **many** 许多 **and** 和 **many** 许多 **—** — **who** WHO **did** 做过 **their** 他们的 **work** 工作 **on** 在 **the** 这 **traditional** 传统的
[sæk] [ʌv; əv] [ˈpiːz.miːl] [ɔːr] [ˈoʊtmiːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] — [weid] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmeʒərd]
sack 解雇 **of** 的 **peasemeal** 豌豆粉 **or** 或者 **oatmeal** 麦片 **behind** 在后面 **the** 这 **door** 门 **—** — **weighed** 称重 **out** 出去 **and** 和 **measured** 测量
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn][hændz][əˈgenst][ðə; ði][ˈkreɪvɪŋz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæpitaits] .
with 和 **their** 他们的 **own** 自己的 **hands** 双手 **against** 反对 **the** 这 **cravings** 渴望 **of** 的 **their** 他们的 **natural** 自然的 **appetites** 食欲 **.** .

在这所大学里，在你之前的几代人中，有很多和你血脉相连的人，他们曾经在门后用传统的豌豆粉或燕麦片袋做工——用自己的双手称量和计量，以满足他们天生的食欲。

[ðiːz] [wɜːr; wər][men] [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [driːm]
These 这些 **were** 是 **men** 男人 **who** WHO **intended** 故意的 **to** 到 **own** 自己的 **themselves** 他们自己 **,** , **in** 在 **obedience** 服从 **to** 到 **some** 一些 **dream** 梦
,
,
,

这些人打算掌控自己的命运，以追随某种梦想。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ɔːr][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
leading 领导 **,** , **or** 或者 **word** 单词 **which** 哪个 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **them** 他们 **.** .

指引，或者他们得到的消息。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tæsk] ,
They 他们 **knew** 知道 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **hard** 难的 **and** 和 **long** 长的 **task** 任务 **,** ,

他们知道这将是一项艰巨而漫长的任务。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [ˈaɪərn][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [bæks] ,
so 所以 **they** 他们 **set** 放 **about** 关于 **it** 它 **with** 和 **their** 他们的 **own** 自己的 **iron** 铁 **rations** 口粮 **on** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **backs** 背部 **,** ,

于是他们背着自己的铁制口粮开始了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sændz] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈdrɪftwʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər]
and 和 **they** 他们 **walked** 步行 **along** 沿着 **the** 这 **sands** 沙子 **here** 这里 **to** 到 **pick** 挑选 **up** 向上 **driftwood** 浮木 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **fire** 火
[ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
going 去 **in** 在 **their** 他们的 **lodgings** 住宿 **.** .

他们沿着这里的沙滩走去，捡拾浮木，以便在他们的住处生火。

[naʊ] , [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] , [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [ˈeni] [traɪb] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now 现在 **,** , **what** 什么 **in** 在 **this** 这 **World** 世界 **,** , **or** 或者 **the** 这 **next** 下一个 **,** , **can** 能 **the** 这 **World** 世界 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **Tribe** 部落 **in** 在 **it** 它 **,** ,

那么，在这个世界，或者来世，这个世界，或者世界上的任何部落，能够做些什么呢?

[duː][wɪð; wɪθ][ɔːr][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtempər] ?
do 做 **with** 和 **or** 或者 **to** 到 **people** 人们 **of** 的 **this** 这 **temper** 脾气 **?** ?

与这种脾气的人相处或对待他们?

[braɪb] [ðem; ðəm] [baɪ] [gʊd] ['dinəz] [tuː; tə] [teɪk] ['lɑːrdʒər] [vjuːz]
Bribe **them** **by** **good** **dinners** **to** **take** **larger** **views**
贿赂 他们 经过 好的 晚餐 到 拿 更大的 浏览

用丰盛的晚餐贿赂他们，让他们放眼更广阔的世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɑːn] [laɪf] ?
on life ?
在 生活 ?

对生活?

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siː] [ðer; ðər] [həusts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [ðer; ðər] ['hedz]
They would probably see their hosts under the table first and argue their heads
他们 会 大概 看 他们的 主持人 在下面 这 桌子 第一的 和 争论 他们的 头部
[ɔːf] ['æftərwərdz] .
off afterwards .
离开 然后 .

他们很可能会先在桌子底下发现主人，然后再争得面红耳赤。

['ɔːfər] - [ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɔːr] [tuː] ?
Offer ' em money to shed a conviction or two ?
提供 - 呃 钱 到 棚 一个 定罪 或者 二 ?

给他们钱让他们消除一两项罪名?

[ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] ['laɪtli] [sel] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪd] .
A man doesn't lightly sell what he has paid for with his hide .
一个 男人 不 轻轻 卖 什么 他 有 有薪酬的 为了 和 他的 隐藏 .

一个人不会轻易卖掉自己用皮毛换来的东西。

[stæm'piːd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [koʊks] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ði]
Stampede them , or coax them , or threaten them into countenancing the
踩踏 他们 , 或者 哄 他们 , 或者 威胁 他们 进入 容忍 这
['ɪʃuː] [ʌv; əv] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ?
issue of false weights and measures ?
问题 的 错误的 重量 和 措施 ?

驱赶他们、哄骗他们还是威胁他们，让他们接受使用虚假度量衡的做法?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] ['lɪbrəlaɪz] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪɪŋ]
It is a little hard to liberalize persons who have done their own weighing
它 是 一个 小的 难的 到 自由化 人 WHO 有 完毕 他们的 自己的 称重
[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['tiːˌkʌps] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] .
and measuring with broken teacups by the light of tallow candles .
和 测量 和 破碎的 茶杯 经过 这 光 的 脂 蜡烛 .

要让那些曾经在牛油蜡烛的微光下用碎茶杯称量东西的人获得自由，有点难。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðoʊz] ['θrɪfti] [soʊlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [æn'fræktʃuəs] [briːd]
Those thrifty souls must have been a narrow and an anfractuous breed
那些 节俭 灵魂 必须 有 到过 一个 狭窄的 和 一个 曲折的 品种
[tuː; tə] ['hænd(ə)l] ;
to handle ;
到 处理 ;

这些节俭的人一定是些心胸狭窄、难以相处的人;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðer; ðər][gɑːd] , [ɪn] [huːz] [wɜːrd] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeɪ] [oʊnd] [ðəm'selvz] !

but	,	by	their	God	,	in	whose	Word	they	walked	,	they	owned	themselves	!
但	，	经过	他们的	上帝	，	在	谁	单词	他们	步行	，	他们	拥有	他们自己	！

但是，他们凭着他们所信奉的上帝，凭着上帝的话语，承认了自己！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər]

And	their	ownership	was	based	upon	the	truth	that	if	you	have	not	your
和	他们的	所有权	曾是	基于	之上	这	真相	那	如果	你	有	不是	你的

[oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪbz] [hændz] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðæt]

own	rations	you	must	feed	out	of	your	Tribe's	hands	—	with	all	that	that
自己的	口粮	你	必须	喂养	出去	的	你的	部落的	双手	—	和	全部	那	那

[ɪm'plaɪz] .

implies	.
暗示	.

他们的所有权基于这样一个事实：如果你没有自己的口粮，你就必须从你的部落手中获取食物——这意味着什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [oʊn]

Should	any	of	you	care	to	own
应该	任何	的	你	关心	到	自己的

如果你们当中有人想拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[jɔːr'selvz] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] ,

yourselves	on	these	lines	,
你们自己	在	这些	线条	,

你们自己沿着这些思路走下去，

[jʊr; jər] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

your	insurances	ought	to	be	effected	in	those	first	ten	years	of
你的	保险	应该	到	是	受影响	在	那些	第一的	十	年	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][laɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] .

a	young	man's	life	when	he	is	neither	seen	nor	heard	.
一个	年轻的	男人的	生活	什么时候	他	是	两者都不	已见	也不	听到	.

你的保险应该在年轻人生命的前十年内办理，那时他既不为人知也不为人所知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] — [wʌn]['moʊstli][s'pendz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ,

This	is	the	period	—	one	mostly	spends	it	in	lodgings	,
这	是	这	时期	—	一	大多	花费	它	在	住宿	,

这段时间大部分时间都待在住处，

[ə'loʊn] — [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

alone	—	that	corresponds	to	the	time	when	Man	in	the	making	began	to	realize
独自的	—	那	对应	到	这	时间	什么时候	男人	在	这	制作	开始	到	意识到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] .

that	he	was	himself	and	not	another	.
那	他	曾是	他自己	和	不是	其他	.

独自一人——这对应于人类开始意识到自己是自己而不是别人的时候。

[ðə; ði][poʊst] - [wɔːr][wɜːrld] [wɪtʃ] [dɪ'skʌs] [soʊ] ['fluːəntli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti]

The	post	-	war	world	which	discusses	so	fluently	and	frankly	the	universality
这	邮政	-	战争	世界	哪个	讨论	所以	流利地	和	坦率地说	这	普遍性

[ænd; ənd]['koʊdʒənsi][ʌv; əv][seks][æz; əz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['fæktər][ʌv; əv][laɪf] ,

and	cogency	of	Sex	as	the	dominant	factor	of	life	,
和	说服力	的	性别	作为	这	主导的	因素	的	生活	,

战后世界如此流畅坦率地讨论性作为生活主导因素的普遍性和说服力，

[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ɪts] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]

has	adopted	a	reserved	and	modest	attitude	in	its	handling	of	the	imperious
有	已采用	一个	预订的	和	谦虚的	态度	在	它是	处理	的	这	专横

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .

and	inevitable	details	of	mere	living	and	working	.
和	不可避免的	细节	的	仅仅	活的	和	在职的	.

对于生活和工作中那些繁琐而不可避免的细节，它采取了一种内敛谦逊的态度。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðæt] ['ætɪtuːd] .

I	will	respect	that	attitude	.
我	将要	尊重	那	态度	.

我会尊重这种态度。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['peɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi]

The	initial	payments	on	the	policy	of	one's	independence	,	then	,	must	be
这	最初的	付款	在	这	政策	的	一个人的	独立	,	然后	,	必须	是

[fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ,

financed	,
融资	,

因此，个人独立政策的初始付款必须得到资金支持。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [tɔːrdz]

by	no	means	for	publication	,	but	as	a	guarantee	of	good	faith	towards
经过	不	方法	为了	发布	,	但	作为	一个	保证	的	好的	信仰	向

[wʌn'self] ,

oneself	,
自己	,

绝非为了公开发表，而是为了向自己保证诚信。

[praɪ'merəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt]

primarily	out	of	the	drinks	that
主要	出去	的	这	饮料	那

主要来自以下饮料：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tuː] [kən'tɪnjuəsli] [teɪk] ; [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tuː]

one	does	not	too	continuously	take	;	the	maidens	in	whom	one	does	not	too
一	做	不是	也	持续	拿	;	这	少女们	在	谁	一	做	不是	也

[ɪk'strævəgəntli] [rɪ'dʒɔɪs] ;

extravagantly	rejoice	;
奢侈地	麾	;

不要过分频繁地索取；不要过分地为之欢欣鼓舞的少女；

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tuː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'tend] [ɔːr] [kən'dʌkt] ;

the	entertainments	that	one	does	not	too	systematically	attend	or	conduct	;
这	娱乐	那	一	做	不是	也	系统地	出席	或者	执行	;

不常参加或举办的娱乐活动；

[ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tuː] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪm'plɔɪ] ; [ðə; ði] [bets] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tuː]

the	transportation	one	does	not	too	magnificently	employ	;	the	bets	one	does	not	too
这	运输	一	做	不是	也	壮丽	采用	;	这	赌注	一	做	不是	也

['dʒen(ə)rəli] [pleɪs] ,

generally	place	,
一般来说	地方	,

人们不会特别热衷于使用某种交通工具；人们也不会特别频繁地下注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðæt][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][tu:] ['dʒenərəsli] [bai] .

and	the	objects	of	beauty	and	desire	that	one	does	not	too	generously	buy	.
和	这	对象	的	美丽	和	欲望	那	一	做	不是	也	慷慨地	买	.

以及人们不会轻易购买的美丽而令人渴望的物品。

[ˌsekən'derəli] ,

Secondarily	,
其次	,

其次，

[ðoʊz] ['revənju:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ]['ekstrə][wɜ:rk] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]

those	revenues	can	be	added	to	by	extra	work	undertaken	at	hours	before	or
那些	收入	能	是	额外	到	经过	额外的	工作	已	在	小时	前	或者

['æftər] [wʌnz] ['regjələr][wɜ:rk] ,

after	one's	regular	work	,
后	一个人的	常规的	工作	,

这些收入可以通过在正常工作时间前后额外工作来增加。

[wen] [wʌn] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] [rest][ɔ:r] [pleɪ] .

when	one	would	infinitely	rather	rest	or	play	.
什么时候	一	会	无限地	相当	休息	或者	玩	.

当一个人宁愿休息或玩耍时。

[ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [jɔ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

That	involves	the	question	of	how	far	you	can	drive	yourself	without	breaking
那	涉及	这	问题	的	如何	远的	你	能	驾驶	你自己	没有	打破

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这涉及到你能开车行驶多远而不发生故障的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [breɪk] [daʊn] , [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n] [ə'gen]

and	if	you	do	break	down	,	how	soon	you	can	recover	and	carry	on	again
和	如果	你	做	休息	向下	,	如何	很快	你	能	恢复	和	携带	在	再次

.

:

.

如果你真的崩溃了，你需要多久才能恢复并重新开始?

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

This	is	for	you	to	judge	,	and	to	act	accordingly	.
这	是	为了	你	到	法官	,	和	到	行为	因此	.

这由你来判断，并根据判断采取相应行动。

[noʊ][wʌn] [rɪ'grets] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [rɪg'retɪd] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

No	one	regrets	—	no	one	has	regretted	—	more	than	I	that	these	should	be
不	一	遗憾	—	不	一	有	后悔	—	更多的	比	我	那	这些	应该	是

没有人比我更后悔——也从未有人比我更后悔——这些事情本该如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi] .

the	terms	of	the	policy	.
这	条款	的	这	政策	.

保单条款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [suːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ɪf] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	would	better	suit	the	spirit	of	the	age	if	personal	independence	could	be
它	会	更好的	套装	这	精神	的	这	年龄	如果	个人的	独立	可以	是

[ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]['ækʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

guaranteed	for	all	by	some	form	of	co	-	ordinated	action	combined	with
保证	为了	全部	经过	一些	形式	的	合作	-	协调	行动	合并	和

['pʌblɪk] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

public	assistance	and	so	forth	.
民众	协助	和	所以	前进	.

如果能通过某种形式的协调行动，结合公共援助等措施，保障所有人的个人独立，那就更符合时代精神了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]

Unfortunately	there	are	still	a	few	things	in	this	world	that	a	man	must
很遗憾	那里	是	仍然	一个	很少	事物	在	这	世界	那	一个	男人	必须

['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

manage	for	himself	:
管理	为了	他自己	:

遗憾的是，在这个世界上，有些事情仍然需要男人自己去处理：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ,

his	own	independence	is	one	of	them	;	and	the	obscure	,
他的	自己的	独立	是	一	的	他们	;	和	这	朦胧	,

他自身的独立性就是其中之一；而那些默默无闻的人，

[rɪ'piːtɪd] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsiz] [ænd; ənd] [əb'stenʃn] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

repeated	shifts	and	contrivances	and	abstentions	necessary	to	the	manufacture
重复	轮班	和	诡计	和	弃权	必要的	到	这	生产

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	it	are	too	personal	and	intimate	to	expose	to	the	inspection	of
的	它	是	也	个人的	和	亲密的	到	暴露	到	这	检查	的

['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

any	Department	,
任何	部门	,

为了制造它而进行的反复轮班、精心策划和克制等行为，都过于个人化和私密，不宜接受任何部门的检查。

[haʊ'evər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

however	sympathetic	.
然而	交感神经	.

然而，令人同情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] ['kræmpɪŋ] [jʊr; jər]

If	you	have	a	temperament	that	can	accommodate	itself	to	cramping	your
如果	你	有	一个	气质	那	能	容纳	本身	到	抽筋	你的

[staɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] ,

style	while	you	are	thus	saving	,
风格	尽管	你	是	因此	保存	,

如果你的性情能够接受为了省钱而牺牲一些个人风格，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .

you	are	lucky	.
你	是	幸运的	.

你很幸运。

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] ,

But	,	any	way	,
但	,	任何	方式	,

但无论如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [dɔːnz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

you	will	be	more	or	less	uncomfortable	until	it	presently	dawns	on	you	that	you
你	将要	是	更多的	或者较少的		不舒服	直到	它	目前	黎明	在	你	那	你

[hæv; həv] [pʊt] [ɪ'nʌf] [baɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ,

have	put	enough	by	to	give	you	food	and	housing	for	,
有	放	足够的	经过	到	给	你	食物	和	住房	为了	,

你会一直感到有些不自在，直到你突然意识到你已经攒够了钱，可以为你提供足够的食物和住所。

[seɪ] , [wʌn]

say	,	one
说	,	一

比如说，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wiːk] [ə'hed] .

week	ahead	.
星期	前方	.

未来一周。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] ['ænti] - [spæz'mɑːdɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	both	sedative	and	anti	-	spasmodic	—	it	makes	for	calm	in	the
它	是	两个都	镇静剂	和	反对	-	痉挛性的	—	它	制作	为了	冷静的	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [traɪb] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊld] ['iːv(ə)n]

individual	and	forbearance	towards	the	Tribe	—	to	know	that	you	hold	even
个人	和	宽容	向	这	部落	—	到	知道	那	你	抓住	甚至

['sev(ə)n] [deɪz] - [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] — [ænd; ənd] [oʊd] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] .

seven	days	'	potential	independence	in	reserve	—	and	owed	to	no	man	.
七	天	-	潜在的	独立	在	预订	—	和	欠款	到	不	男人	.

它既能镇静又能解痉——它使个人平静，使部落宽容——因为你知道你甚至还有七天的潜在独立时间——而且这独立时间不欠任何人。

[wʌn] [ɪz] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðæt] ['peɪnfəli] [ɪk'stɔːtid] [taɪm] [tuː; tə] [wʌn] [mʌnθ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

One	is	led	on	to	stretch	that	painfully	extorted	time	to	one	month	if	possible	;
一	是	引领	在	到	拉紧	那	痛苦地	勒索	时间	到	一	月	如果	可能的	;

人们被引导着尽可能地将这段痛苦的煎熬时间延长至一个月；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [groʊ] .

and	as	one	sees	that	this	is	possible	,	the	possibilities	grow	.
和	作为	一	看到	那	这	是	可能的	,	这	可能性	生长	.

当人们意识到这是可能的，各种可能性就会增加。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] ,

Bit	by	bit	,
少量	经过	少量	,

一点一点地，

[wʌn] [bɪldz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪgz] [wʌn'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beɪs] [wens] [wʌn] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] ['eni]

one	builds	up	and	digs	oneself	into	a	base	whence	one	can	move	in	any
一	建造	向上	和	挖掘	自己	进入	一个	根据	何处	一	能	移动	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

一个人要建立并巩固自己的据点，以此为基地向任何方向前进。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪn] ['eni] [niːd] .

and	fall	back	upon	in	any	need	.
和	落下	后退	之上	在	任何	需要	.

并在任何需要时作为后盾。

[ðə; ði] [niːd] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

The	**need**	**may**	**be**	**merely**	**to**	**sit**	**still**	**and**	**consider**	**,**	**as**	**did**	**our**	**first**
这	需要	可能	是	仅仅	到	坐	仍然	和	考虑	,	作为	做过	我们的	第一的

['ænsestərz] ,

ancestors	**,**
祖先	,

或许我们只需要静下心来思考，就像我们的祖先那样。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

what	**manner**	**of**	**animal**	**we**	**are**	**;**
什么	方式	的	动物	我们	是	;

我们究竟是什么样的动物?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][kʌt] [luːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

or	**it**	**may**	**be**	**to**	**cut**	**loose**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**from**	**a**	**situation**	**which**
或者	它	可能	是	到	切	松动的	在	一个	分钟	注意	从	一个	情况	哪个

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɜːrði] ;

has	**become**	**intolerable**	**or**	**unworthy**	**;**
有	变得	无法容忍	或者	不配	;

或者，也可能是指在无法忍受或不值得的情况下，立即摆脱困境；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [oʊn] [niːd] ,

but	**,**	**whatever**	**it**	**may**	**be**	**,**	**it**	**is**	**one's**	**own**	**need**	**,**
但	,	任何	它	可能	是	,	它	是	一个人的	自己的	需要	,

但是，无论是什么，这都是个人的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [self] .

and	**the**	**opportunity**	**of**	**meeting**	**it**	**has**	**been**	**made**	**by**	**one's**	**own**	**self**	**.**
和	这	机会	的	会议	它	有	到过	制成	经过	一个人的	自己的	自己	.

而与它相遇的机会，是自己创造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['æftər][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[jɔːr'self] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [ðɪs]

yourself	**is**	**the**	**only**	**person**	**you**	**can**	**by**	**no**	**possibility**	**get**	**away**	**from**	**in**	**this**
你自己	是	这	仅有的	人	你	能	经过	不	可能性	得到	离开	从	在	这

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

人生中你唯一永远无法摆脱的人，就是你自己。

[ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	**,**	**may**	**be**	**,**	**in**	**another**	**.**
和	,	可能	是	,	在	其他	.

或许，在另一个地方也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnz][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**is**	**worth**	**a**	**little**	**pains**	**and**	**money**	**to**	**do**	**good**	**to**	**him**	**.**
它	是	值得	一个	小的	疼痛	和	钱	到	做	好的	到	他	.

为了帮助他，花点时间和金钱是值得的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [di´rivətivli] ['edʒukeɪtɪd][maɪndz][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪn'djʊst]

For	it	is	he	,	and	not	our	derivatively	educated	minds	or	our	induced
为了	它	是	他	,	和	不是	我们的	衍生	受过教育	思想	或者	我们的	诱导

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

因为是他，而不是我们受过教育的头脑或被诱导的情感。

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['siːniər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

who	preserves	in	us	the	undefeated	senior	instinct	of	independence	.
WHO	果酱	在	我们	这	不败	高级的	本能	的	独立	.

他让我们保留了老年人永不言败的独立本能。

[juː; jʊ][kæn; kən][test] [ðɪs] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

You	can	test	this	by	promising	yourself	not	to	do	a	thing	,
你	能	测试	这	经过	有前途	你自己	不是	到	做	一个	事物	,

你可以通过承诺自己什么都不做来检验这一点。

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['skændələs] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

and	noticing	the	scandalous	amount	of	special	pleading	that	you	have	to
和	注意到	这	丑闻	数量	的	特别的	恳求	那	你	有	到

[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

go	through	with	yourself	if	you	break	your	promise	.
去	通过	和	你自己	如果	你	休息	你的	承诺	.

并注意到，如果你违背诺言，就必须对自己进行大量的特殊辩解，这简直令人难以置信。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [ɔːr]['fɑːloʊ] [ʌp] ,

A	man	does	not	always	remember	,	or	follow	up	,
一个	男人	做	不是	总是	记住	,	或者	跟随	向上	,

男人并非总能记住或跟进，

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][duː] ;

the	great	things	which	he	has	promised	himself	or	his	friends	to	do	;
这	伟大的	事物	哪个	他	有	承诺	他自己	或者	他的	朋友们	到	做	;

他向自己或朋友承诺要做的伟大事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [fə'gets] [ɔːr] [fə'givz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][nɑːt][tuː; tə][duː]

but	he	rarely	forgets	or	forgives	when	he	has	promised	himself	not	to	do
但	他	很少	忘记了	或者	原谅	什么时候	他	有	承诺	他自己	不是	到	做

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

even	a	little	thing	.
甚至	一个	小的	事物	.

但他很少会忘记或原谅自己曾经发誓不做哪怕是最小的事情。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

This	is	because	Man	has	lived	with	himself	as	an	individual	,
这	是	因为	男人	有	居住地	和	他自己	作为	一个	个人	,

这是因为人类一直以来都将自身视为独立的个体而生活。

['væstli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['ʌndər]['traɪb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

vastly	longer	than	he	has	lived	with	himself	under	tribal	conditions	.
非常	更长	比	他	有	居住地	和	他自己	在下面	部落	状况	.

比他在部落环境下与自己相处的时间要长得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['sɑ:ləteri] [self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'tʃi:vmənts] [hæd; həd] [taɪm]

facts	about	his	noble	solitary	self	and	his	earliest	achievements	had	time
事实	关于	他的	高贵	孤	自己	和	他的	最早	成就	有	时间

[tu:; tə] [get] [wel] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

to	get	well	fixed	in	his	memory	.
到	得到	出色地	固定的	在	他的	记忆	.

他高贵孤僻的性格以及他早期的成就，这些事实都已深深地印在了他的记忆中。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:sts] .

He	knew	he	was	not	altogether	one	with	the	beasts	.
他	知道	他	曾是	不是	共	一	和	这	野兽	.

他知道自己与野兽并非完全融为一体。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [laɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

His	amazing	experiences	with	his	first	lie	had	shown	him	that	he	was
他的	惊人的	经历	和	他的	第一的	说谎	有	所示	他	那	他	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

something	of	a	magician	,
某物	的	一个	魔术师	,

他第一次撒谎的奇妙经历让他意识到，他有点像个魔术师。

[ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkər] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] [self] - [dɪ'naɪəl] , [fɔ:r; fər]

if	not	a	miracle	-	worker	;	and	his	first	impulse	towards	self	-	denial	,	for
如果	不是	一个	奇迹	-	工人	;	和	他的	第一的	冲动	向	自己	-	拒绝	,	为了

['ɛndz] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [saɪt] ,

ends	not	immediately	in	sight	,
结束	不是	立即地	在	视线	,

即使他不是创造奇迹的人；而且他最初的自我否定冲动，是因为目标并非一朝一夕就能实现。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhɪm'self] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [stu:'pendəs] [æz; əz]

must	have	been	a	revelation	of	himself	to	himself	as	stupendous	as
必须	有	到过	一个	启示	的	他自己	到	他自己	作为	惊人的	作为

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] ,

a	belief	in	a	future	life	,
一个	信仰	在	一个	未来	生活	,

对于他自己而言，这必定是一次如同相信来世般惊人的自我觉醒。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['herəld] .

which	it	was	possibly	intended	to	herald	.
哪个	它	曾是	可能	故意的	到	先驱	.

这或许正是它所预示的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

It	is	only	natural	,	then	,
它	是	仅有的	自然的	,	然后	,

那么，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [fɜ:rst] ['præktɪst] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsləs] ['eksərsaɪz]

that	individuals	who	first	practised	this	apparently	insane	and	purposeless	exercise
那	个人	WHO	第一的	已实践	这	显然	疯狂的	和	无目的	锻炼

[keɪm] ['leɪtər] [tu:; tə] [bʌlk] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] [æz; əz] ['demigɑ:d] ,

came	later	to	bulk	in	the	legends	of	their	Tribe	as	demigods	,
来了	之后	到	大部分	在	这	传说	的	他们的	部落	作为	半神	,

那些最早进行这种看似疯狂且毫无目的的锻炼的人，后来在他们部落的传说中被奉为半神。

[hu:] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [gɪfts] — [fɔ:r; fər] ['faɪər] , ['wɪzdəm]

who	went	forth	and	bearded	the	gods	themselves	for	gifts	—	for	fire	,	wisdom
WHO	去	前进	和	留着胡子的	这	神	他们自己	为了	礼物	—	为了	火	,	智慧

, [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] .

,	or	knowledge	of	the	arts	.
,	或者	知识	的	这	艺术	.

他们前往神明面前，向神明索要礼物——火种、智慧或技艺知识。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stændz] [ˌaʊt'saɪd]
But one thing that stands outside
但 一 事物 那 站立 外部

但有一件事却始终萦绕在心头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [bɪ'lɪtˌmənt] — [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
exaggeration or belittlement — through all changes in shapes of things and the
夸张 或者 贬低 — 通过 全部 变化 在 形状 的 事物 和 这
[saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [ɪz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
sounds of words — is the bidding ,
声音 的 字 — 是 这 投标 ,

夸张或贬低——通过事物形状和词语发音的各种变化——就是指令。

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ,
the guidance ,
这 指导 ,

指导意见，

[ðæt] ['draɪvz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self][ænd; ənd][ʌp'həuldz][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn]
that drives a man to own himself and upholds him through his steps on
那 驱动 一个 男人 到 自己的 他自己 和 维护 他 通过 他的 步骤 在
[ðæt] [roʊd] .
that road .
那 路 .

这会激励一个人掌控自己的人生，并支撑他走好人生的每一步。

[ðæt] ['bɪdɪŋ] [kʌmz] , [də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
That bidding comes , direct as a beam of light ,
那 投标 来 , 直接的 作为 一个 光束 的 光 ,

那份竞价，如同光束般直接而至。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pæst] [wen] [mæn][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [pæst] ,
from that Past when man had grown into his present shape , which Past ,
从 那 过去的 什么时候 男人 有 生长 进入 他的 展示 形状 , 哪个 过去的 ,

从过去人类进化成现在形态的那个过去开始，那个过去，

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːr][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [ɪ'meʒərəbli]
could we question it , would probably refer us to a Past immeasurably
可以 我们 问题 它 , 会 大概 参考 我们 到 一个 过去的 无法估量
[riˈməutə] [stɪl] ,
remoter still ,
遥控器 仍然 ,

我们若对此提出质疑，很可能会将我们引向一个更加遥远的过去。

[huːz] ['kriːtʃər] , [nɑːt] [jet] [mæn] ,
whose Creature , not yet Man ,
谁 生物 , 不是 然而 男人 ,

祂所造之物，尚未成为人，

[felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [raʊnd]
felt within him that it was not well for him to jackal round
毛毡 之内 他 那 它 曾是 不是 出色地 为了 他 到 豺狼 圆形的
[ə'nʌðər] [bruːts] [kɪl] ,
another brute's kill ,
其他 蛮力的 杀 ,

他内心感到，自己不应该像豺狼一样围着其他野兽的猎物转。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

even	if	he	went	hungry	for	a	while	.
甚至	如果	他	去	饥饿的	为了	一个	尽管	.

即使他曾一度挨饿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['kri:tʃər] ,

It	is	not	such	a	far	cry	from	that	Creature	,
它	是	不是	这样的	一个	远的	哭	从	那	生物	,

它与那个怪物并没有那么大的差别。

['haʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

howling	over	his	empty	stomach	in	the	dark	,
嚎叫	超过	他的	空的	胃	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，他因饥饿而嚎啕大哭。

[tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	the	Heir	of	all	the	Ages	counting	over	his	coppers	in	front	of	a
到	这	继承人	的	全部	这	年龄	计数	超过	他的	铜	在	正面	的	一个

['kʊkʃɑ:p] ,

cookshop	,
厨具店	,

致那位在厨店前数着铜板的时代继承人，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] — [æz; əz][sʌm; səm] [fju:] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd]

to	see	if	they	will	run	to	a	full	meal	—	as	some	few	here	have	had
到	看	如果	他们	将要	跑步	到	一个	满的	一顿饭	—	作为	一些	很少	这里	有	有

[tu:; tə][du:] ;

to	do	;
到	做	;

看看他们是否会像这里少数人那样，跑去吃顿饱饭；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

and	the	principle	is	the	same
和	这	原则	是	这	相同的

原理是一样的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

: “ [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] , [let][ˌem 'i:] [oʊn] [maɪ'self] .

:	“	At	any	price	that	I	can	pay	,	let	me	own	myself	.
:	“	在	任何	价格	那	我	能	支付	,	让	我	自己的	我	.

“无论我付出多大的代价，都要让我拥有我自己。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz] [wɜ:rθ] ['peɪɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] .

”	And	the	price	is	worth	paying	if	you	keep	what	you	have	bought	.
”	和	这	价格	是	值得	付费	如果	你	保持	什么	你	有	买	.

“如果你能保住你买到的东西，那么这个价格就是值得的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kwestʃən] [stɪl] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv]['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]

For	the	eternal	question	still	is	whether	the	profit	of	any	concession	that	a
为了	这	永恒	问题	仍然	是	无论	这	利润	的	任何	让步	那	一个

[mæn] [meɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

man	makes	to	his	Tribe	,
男人	制作	到	他的	部落	,

永恒的问题依然是：一个人向其部落做出的任何让步，其收益是否合理？

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [aʊt'weɪz] [ɔ:r] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ðæt]

against	the	Light	that	is	in	him	,	outweighs	or	justifies	his	disregard	of	that
反对	这	光	那	是	在	他	,	胜过	或者	证明其合理性	他的	漠视	的	那

[laɪt] .

Light	.
光	.

与他内心的光明相悖，这种对光明的漠视就显得毫无道理或合理化了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['wɜ:rldli] [əd'væntɪdʒ] ,

A	man	may	apply	his	independence	to	what	is	called	worldly	advantage	,
一个	男人	可能	申请	他的	独立	到	什么	是	称为	世俗	优势	,

一个人可能会利用自己的独立性去追求所谓的世俗利益。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi] [lə'bɔ:riəsli] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	discover	too	late	that	he	laboriously	has	made	himself	dependent	on	a
和	发现	也	晚的	那	他	费力地	有	制成	他自己	依赖	在	一个

[mæs] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

mass	of	external	conditions	,
大量的	的	外部的	状况	,

却为时已晚地发现自己费尽心力地让自己依赖于大量的外部条件。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] [hɪm'self] .

for	the	maintenance	of	which	he	has	sacrificed	himself	.
为了	这	维护	的	哪个	他	有	牺牲	他自己	.

他为此牺牲了自己。

[soʊ][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['hæbərdæʃəri] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

So	he	may	be	festooned	with	the	whole	haberdashery	of	success	,
所以	他	可能	是	装饰	和	这	所有的	服装辅料	的	成功	,

所以他可能浑身都装饰着成功的标志，

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] .

and	go	to	his	grave	a	castaway	.
和	去	到	他的	严重	一个	荒岛求生者	.

像个孤儿一样去他的坟前。

[sʌm; səm][men][hoʊld][ðæt] [ðɪs] [rɪsk][ɪz] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .

Some	men	hold	that	this	risk	is	worth	taking	.
一些	男人	抓住	那	这	风险	是	值得	采取	.

有些男性认为这种风险值得承担。

['ʌðər] [du:][nɑ:t] .

Others	do	not	.
其他的	做	不是	.

其他人则不这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

It	is	to	these	that	I	have	spoken	.
它	是	到	这些	那	我	有	说	.

我刚才说的就是这些人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

“ [let] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [stænd] ,

“	Let	the	council	of	thy	own	heart	stand	,
“	让	这	理事会	的	你的	自己的	心	站立	,

“让你的内心指引成为现实，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	no	man	more	faithful	unto	thee	than	it	.
为了	那里	是	不	男人	更多的	忠实	到	你	比	它	.

因为没有谁比它更忠于你。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz] ['sʌmtaɪm] [wɔːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]

For	a	man's	mind	is	sometime	wont	to	show	him	more	than	seven
为了	一个	男人的	头脑	是	有时	惯于	到	展示	他	更多的	比	七

['wɔtʃmən] [huː] [sɪt] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] . ”

watchmen	who	sit	above	in	a	high	tower	.	”
守望者	WHO	坐	多于	在	一个	高的	塔	.	”

因为人的心智有时会让他看到不止七个坐在高塔上的守望者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神